

Godišnji izvještaj 2004
Annual Report 2004

EXPEDITIO
Centar za razvoj arhitekture i brigu o nasljeđu
Regionalni centar javnog zastupanja
Center for Architectural Development and Heritage Protection
Regional Advocacy Center



EXPEDITIO

EXPEDITIO

Izdaje / Published by: **EXPEDITIO**

Centar za razvoj arhitekture i brigu o nasljeđu

Regionalni centar javnog zastupanja

Center for Architectural Development and Heritage Protection

Regional Advocacy Center

Fotografije / Photographs: **EXPEDITIO, Stevan Kordić, Milica Lopičić, Bojana Pražić**

Naslovna fotografija / Frontispiece: **Stevan Kordić**

Dizajn / Design by: **EXPEDITIO**

Kontakt / Contact : **EXPEDITIO**

P.O.Box 85

85330 Kotor

Crna Gora / Montenegro

tel. +381 (0)82 302 520

fax. +381 (0)82 302 521

e-mail. expeditio@cg.yu

www.expeditio.org

Donator / Donor: **USAID / ORT - MAP**

Godina / Year: **2004.**

Sadržaj

Table of contents

3

Pismo upravnog odbora	A letter by the Board of Directors	04
O nama- misija, vizija, sektori	About Us- mission, vision, sectors	06
Djelatnost	Activities	07
Struktura	Structure	09
Aktivnosti u 2004.	Activities in 2004	11
Priča o dva ostrva	Story about Two Islands	15
Srednjevjekovni gradovi Crne Gore	Medieval Towns of Montenegro	16
Arhitektura i umjetnost XX vijeka u Boki	20th century Architecture and Art in the Boka	17
Perast 2004.	Perast 2004	18
Gradimo održivo	Sustainable building	19
Godinje / projekat u partnerstvu /	Godinje / a project in partnership /	20
Planiranje za budućnost / projekat u partnerstvu /	Planning for the future / a project in partnership /	21
Kako poslati poruku ? / projekat u partnerstvu /	How to send a message? / a project in partnership /	22
Aktivnosti RAC-a	RAC activities	25
Inicijative javnog zastupanja	Advocacy Initiatives	26
Projekat "Gradjanin" / projekat u partnerstvu /	The "Citizen" project / a project in partnership /	26
Watchdog inicijativa / projekat u partnerstvu /	Watchdog Initiative / a project in partnership /	27
Treninzi	Trainings	28
Seminari, radionice ...	Seminars, workshops...	31
Studijska putovanja	Study trips	32
Odnosi sa javnošću	PR	35
Usluge	Services	36
Publikacije	Publications	38
Donatori	Donors	39
Partneri	Partners	40
Posjete i sastanci	Visits and meetings	41
Članstvo	Membership	42
Finansijski izvještaj	Financial report	47
Planovi u 2005.	Plans in 2005	49

Pismo upravnog odbora

Biti nevladina organizacija u zemlji u razvoju, koja je pretrpjela posljedice različitih i bolnih konflikata u svom susjedstvu, i koja se takođe suočila sa izazovima tranzicije, jeste vrlo teška ali isto tako i iznenađujuće vrijedna misija.

Svijest o potrebi mobilisanja svih upotrebljivih resursa države i društva ka dostizanju vizije jednog društva kakvo bismo željeli, gdje ljudi mogu odabrati da žive, rade, proizvode i provode slobodno vrijeme, raste iz dana u dan. Pri svemu tome, puno toga ima još da se uradi: istraživanje novih iskustava, proučavanje lekcija kroz koje su drugi prošli, razvijanje, promovisanje, prezentovanje adekvatnih pristupa i rješenja i mobilisanje podrške za njih. Postoji jaka potreba za podsticanje ideje održivog razvoja kao prioriteta u reformskim dokumentima, strategijama, politikama i programima, uprkos izazovima vezanim za reformske procese i očekivanja da se fokusiranju na kratkoročne perspektive i interese.

Svesni da bi taj tempo mogao i morao biti brži, NVO EXPEDITIO daje svoj doprinos gradeći poziciju u zajednici, kroz sticanje iskustava i učenjem lekcija kroz svoj rad.

Veoma svjesni promjena u društvu koje utiču na javni, privatni i civilni sektor, i izbliza ih prateći, EXPEDITIO želi da sačuva i ojača svoju ulogu posrednika koji omogućava blagovremeno pokretanje pitanja važnih za lokalnu, regionalnu i širu zajednicu. Ovaj godišnji izvještaj jasno pokazuju kapacitet, odgovor-

A Letter from the Board of Directors

Being an NGO in a developing country, which has suffered the consequences of the diverse and severe conflicts in its neighborhood, as well as has been facing challenges of the transition, is a very difficult but also surprisingly rewarding mission.

The awareness of the need to mobilize all available resources of the country and society toward achieving a vision of an appealing society where people would chose to live, work, do business and spend free time is growing every day. Nevertheless, a lot more need to be done: experiences explored, others' lessons-learned studied, tailored approaches and solutions developed, promoted, presented and support for them mobilized. There is strong need for maintaining the idea on the sustainable development high on the reform agendas, strategies, policies and programs, despite the challenges for the reform processes and expectations to focus on the short-time perspectives and interests.

Being aware that this pace could be and should be faster, NGO Expedito is giving its contribution by building upon its position in the community, experience gained and lessons learned.

Being strongly aware of and closely monitoring the social changes that affect the public, business and civil sector, Expedito is looking forward to preserve and strengthen its role of a forum/tool that enables timely addressing of the important issues for the local, regional and wider community. Its record clearly

nost, otvorenost, objektivnost i posvećenost da se pokrenu pitanja, identifikuju alternative i partneri, zastupaju rješenja i nadgleda njihovo sprovođenje.

Broj članova, volontera i prijatelja u zemlji i inostranstvu je u porastu. Mreža pojedinaca i institucija na koje se oslanja je jedna od njegovih najvećih prednosti. EXPEDITIO je razvio i brižljivo održao sliku profesionalnog, odgovornog i pouzdanog partnera kod predstavnika svih sektora (nevladinog, poslovnog, državnog) kroz brojne uspješne i vidljive projekte, aktivnosti i partnerstva.

EXPEDITIO je jedna od prvih nevladinih organizacija u Crnoj Gori koja je prihvatila i sprovela međunarodno priznate standarde za rad NVOa. EXPEDITIO ima upravni odbor na volonterskoj osnovi, profesionalno i stalno zaposleno osoblje, pouzdan i transparentan finansijski menadžment, djelovanje usklađeno potrebama zajednice i dokazanu podršku donatora.

Biti članom upravnog odbora EXPEDITIO je, prije svega, čast ali i doprinos i podrška ovoj organizaciji ka njenom jačanju u ulozi jedne uspješne priče u Crnoj Gori. Priče koja potvrđuje pozitivne, opipljive i nesumnjive rezultate jednog doslednog, fokusiranog, profesionalnog i vrijednog rada u našoj zajednici, gradu, regionu, državi.

Zahvaljujemo se svima koji su nas podržali u našem nastojanju da budemo što bolji. A što se tiče svih ostalih, oni su više nego dobrodošli da nam se pridruže u periodu koji je pred nama.

shows the capacity, responsibility, openness, objectivity and dedication to raise an issue, identify alternatives and partners, advocate for the solutions and monitor its implementation.

The number of Expeditio members, volunteers and friends in the country and abroad is increasing. The network of the individuals and institutions it could rely on is one of its strongest assets. It has developed and carefully cherished an image of a professional, responsible and reliable partner to all sectors' representatives (NGOs, business, government) through a variety of successful and visible projects, activities, and partnerships.

Expeditio is one of the first NGOs in the country that has accepted and implements the internationally recognized standards for the NGOs' operation. It has a voluntary board of directors, professional and permanent staff, accountable and transparent financial management, and community sensitive programming and continued donor support.

Being members of the Expeditio Board of Directors is, first of all, our pleasure but also our contribution and support to Expeditio toward its strengthening as a success story in Montenegro. A story that proves positive, tangible and undeniable results of a consistent, focused, professional and hardworking effort in our community, city, region, country.

We thank all those that have supported us in Expeditio's quest for excellence. As for all the rest, you are more than welcome to join us in the time ahead of us.



O nama

EXPEDITIO je nevladino i neprofitno udruženje sa sjedištem u Kotoru.

EXPEDITIO je organizacija osnovana 1997. godine od strane šest studenata završne godine Arhitektonskog fakulteta u Beogradu, sa ciljem unapređenja arhitektonskog i vizuelnog okruženja na teritoriji Srbije i Crne Gore.

Od juna 2003. godine EXPEDITIO obavlja i funkciju Regionalnog Centra Javnog zastupanja (RAC), čiji je cilj unapređenje odnosa između nevladinog, poslovnog i državnog sektora.

Vizija

Kvalitetan prostor za ljepši život.

Misija

Podsticanje održivog prostornog razvoja kao i unapređenje urbanih i ruralnih sredina u Srbiji i Crnoj Gori kroz djelovanje u oblastima arhitekture, urbanizma, prostornog planiranja, zaštite životne sredine i razvoja civilnog sektora.

Sektori

- >>> Kulturno nasljeđe
- >>> Održiva arhitektura
- >>> Prostorno planiranje
- >>> Civilni sektor

About us

EXPEDITIO is a non-government and non-profit association seated in Kotor.

EXPEDITIO was organized in 1997 by six students at their final year at the Faculty of Architecture in Belgrade with the view of enhancing architectural and visual surroundings on the territory of Serbia and Montenegro.

Since June 2003, EXPEDITIO has been functioning as the Regional Advocacy Centre (RAC), having as its aim the improvement of relationships between non-government, business and public sectors.

Vision

Quality space for better life.

Mission

Encouraging sustainable space development as well as enhancing urban and rural areas in Serbia and Montenegro through activity in the fields of architecture, urban planning, town planning, environmental protection, and public advocacy.

Sectors

- >>> Heritage protection
- >>> Sustainable Architecture
- >>> Spatial planning
- >>> Civil sector

Djelatnost

U cilju ostvarivanja vizije i misije, EXPEDITIO obavlja sledeće djelatnosti u oblasti arhitekture i dizajna, urbanizma, prostornog planiranja, vizuelnih umjetnosti, kulture i javnog zastupanja:

- > *Promoviše principe održivog razvoja* i savremenih tendencija u oblasti arhitekture, urbanizma i prostornog planiranja;
- > *Promoviše vrijednosti i značaj, te ukazuje na probleme stvorenog i prirodnog okruženja;*
- > *Identifikuje probleme, promoviše i učestvuje u pronalaženju rješenja devastiranih i ugroženih lokaliteta (konkretnim projektima- istraživanja, studije, radionice...);*
- > *Promoviše ekološke principe u graditeljstvu (ekološka kuća, eko-turizam,...);*
- > *Organizuje naučne, stručne i istraživačke projekte u okviru svojih djelatnosti;*
- > *Publikuje štampani i elektronski materijal u oblastima svoje djelatnosti;*
- > *Ostvaruje saradnju sa Univerzitetima, stručnim udruženjima i drugim organizacijama, iz javnog, privrednog i neprofitnog / NVO sektora u Crnoj Gori i inostranstvu koje se bave srodnim djelatnostima;*
- > *Povezuje državni, privredni i NVO sektor kao i građane radi bolje međusobne saradnje;*
- > *Unapređuje rad nevladinog sektora, pomaže u razvoju i povećanju kapaciteta nevladinih organizacija;*

Activities

For the purpose of achieving its Vision and Mission, EXPEDITIO performs the following activities in the fields of architecture and design, urban planning, town planning, visual arts, culture and advocacy:

- > *Promotes the principle of sustainable development* and modern trends in the fields of architecture, urban planning and town planning;
- > *Promotes values and importance, together with addressing the problems, of created and natural environments;*
- > *Identifies problems, promotes and participates in finding solutions for devastated and endangered localities (through concrete projects- researches, studies, workshops...);*
- > *Promotes green building principles (a green house, eco-tourism,...);*
- > *Organizes scientific, expert and researching projects within the fields of its activity;*
- > *Publishes printed and electronic material from the fields of its activity;*
- > *Cooperates with Universities, expert associations and other organizations from public, economic and nonprofit/NGO sectors in Montenegro and abroad, which engage in related activities;*
- > *Connects public, bussiness and NGO sectors as well as the citizens, with a view to establishing a better mutual cooperation;*
- > *Enhances the work of non-government sector, contributes to development and enlargement of*



- > *Organizuje treninge* za sticanje vještina i znanja iz oblasti organizacionog razvoja, sprovođenja efikasnih kampanja javnog zastupanja, međusektorske saradnje kao i u drugim oblastima od interesa za održiv i uspješan rad pripadnika vladinog, nevladinog i privrednog sektora;
- > *Pruža konsultantske usluge* predstavnicima nevladinih organizacija, državnih organa i institucija i privrednih subjekata;
- > *Sprovodi monitoring*;
- > *Kreira i ažurira baze podataka* o nevladinim organizacijama, državnim organima i institucijama na lokalnom i republičkom nivou, medijima i donatorima;
- > *Pruža pomoć i savjete* nevladinim organizacijama i drugim zainteresovanim licima za pripremu, implementaciju i evaluaciju programa, projekata i inicijativa u skladu sa zahtjevima domaćih i stranih donatora;
- > *Pruža usluge* u oblastima svoje djelatnosti u cilju održivosti organizacije;
- > *Sprovodi sve ostale djelatnosti* vezane za ostvarivanje vizije i misije organizacije;

/ Izvod iz Statuta EXPEDITIO /

NGO capacity;

- > *Organizes trainings* aimed at acquiring skills and knowledge from the fields of organizational development, conducting efficient public advocacy campaigns, intersector cooperation as well as from other fields of interest to sustainable and successful work of members of government, non-government and economic sectors;
- > *Provides consulting services* to representatives of non-government organizations, state bodies and institutions and economic subjects;
- > *Provides monitoring*;
- > *Creates and updates data base* of non-government organizations, state bodies and institutions on local and republic levels, media and donors;
- > *Provides assistance and advises* non-government organizations and other interested parties on preparation, implementation and evaluation of programmes, projects and initiatives in accordance with the requests of domestic and foreign donors;
- > *Provides services* within the fields of its activity, with a view to achieving sustainability;
- > *Performs* other activities in relation to achieving its vision and mission.

/ From the Statute of EXPEDITIO /

Struktura

Strukturu EXPEDITIO čine:

- >>> SKUPŠTINA
- >>> UPRAVNI ODBOR - ima savjetnodavnu i nadzornu ulogu
- >>> IZVRŠNI ODBOR - ima izvršnu ulogu
- >>> ČLANOVI - redovni i počasni
- >>> VOLONTERI

Osoblje EXPEDITIO čine 5 zaposlenih.

SKUPŠTINA

Skupštinu čine članovi upravnog i izvršnog odbora kao i dio počasnih članova EXPEDITIO.

UPRAVNI ODBOR

- Jadranka Vojvodić, ekonomist, pomoćnik Ministra inostranih poslova, Podgorica
- Irina Subotić, istoričar umjetnosti, Beograd
- Ljiljana Blagojević, arhitekta, Arhitektonski fakultet, Beograd
- Uroš Vuković, arhitekta, Beograd
- Biljana Maslovarić, sociolog, Podgorica
- Boro Vukšić, matematičar, Kotor
- Marina Filipović, novinar, Podgorica
- Radojka Nožica, arhitekta, Arhitektonsko-gradjevinski fakultet, Banja Luka
- Ranka Čatović, pravnica, Kotor

Structure

The structure of EXPEDITIO consists of:

- >>> ASSEMBLY
- >>> BOARD OF DIRECTORS - has advisory and supervising role
- >>> EXECUTIVE BOARD - has executive role
- >>> MEMBERS - regular and honorary
- >>> VOLUNTEERS

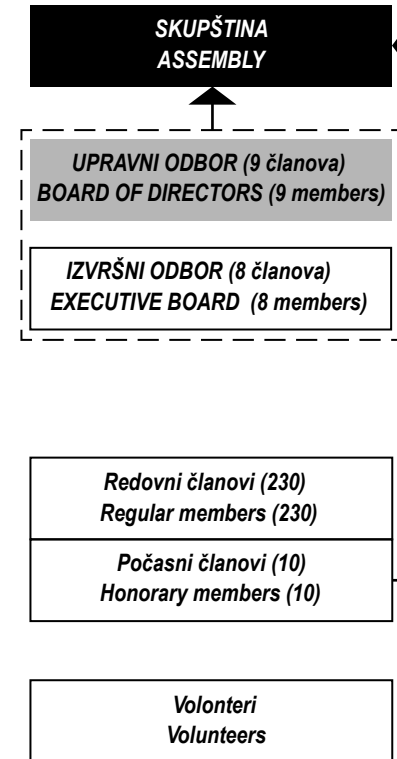
EXPEDITIO staff is made of 5 employed people.

THE ASSEMBLY

The assembly is composed of members of board of directors and executive board, as well as of some honorary members of EXPEDITIO.

THE BOARD OF DIRECTORS

- Jadranka Vojvodić, Economist, Deputy Minister of Foreign Affairs, Podgorica
- Irina Subotić, Art historian, Belgrade
- Ljiljana Blagojević, Architect, Faculty of Architecture, Belgrade
- Uroš Vuković, Architect, Belgrade
- Biljana Maslovarić, Sociologist, Podgorica
- Boro Vukšić, Mathematician, Kotor
- Marina Filipović, Journalist, Podgorica
- Radojka Nožica, Architect, Faculty of Architecture and Engineering, Banja Luka, Bosnia
- Ranka Čatović, Lawyer, Kotor





*Sastanak upravnog odbora EXPEDITIO, 17 april 2004.
Meeting of EXPEDITIO Board of Directors, April 17, 2004.*



*Volonteri
Volunteers*

IZVRŠNI ODBOR

Tatjana Rajić, arhitekt, izvršni direktor
Biljana Gligorić, arhitekt, finansijski menadžer
Aleksandra Kapetanović, arhitekt
Radmila Beća Radulović, grafički dizajner
Stevan Koridić, matematičar
Zorica Tomanović, arhitekt
Nataša Ilinčić, arhitekt
Milica Lopičić, student arhitekture

ČLANSTVO

2002. godine EXPEDITIO uvodi mogućnost učlanjenja u organizaciju. Od tada imamo 240 članova, od kojih 10 ima status počasnih članova. Do sada je članstvo u EXPEDITIO bilo besplatno, ali u narednom periodu planiramo da uvedmo članarinu kako bismo bar djelimično pomogli održivost organizacije i razvili dodatnu ponudu za članove.

VOLONTERI

EXPEDITIO ima nekoliko stalnih volontera koji nam stoje na raspolaganju za prevodjenje na nekoliko jezika. Takođe, tokom 7 godina od našeg osnivanja, kroz projekte koje smo organizovali (najčešće arhitektonske radionice i radne kampove rekonstrukcije), prošlo je oko 80 volontera iz Srbije i Crne Gore, Bosne i Hercegovine, Švedske, Slovačke i Australije.

Zahvaljujemo se svim našim volonterima !

EXECUTIVE BOARD

Tatjana Rajić, architect, executive director
Biljana Gligorić, architect, finance manager
Aleksandra Kapetanović, architect
Radmila Beća Radulović, designer
Stevan Koridić, mathematician
Zorica Tomanović, architect
Nataša Ilinčić, architect
Milica Lopičić, student of architecture

MEMBERS

In 2002, EXPEDITIO introduced a possibility of becoming the organization's member. Since then, around 240 members have been admitted, 10 of whom are honorary members. Membership in EXPEDITIO has been free of charge, but in the following period we are planning to introduce membership fee with the objective of contributing to the sustainability of our organization and to develop better offer for our members.

VOLUNTEERS

EXPEDITIO has several permanent volunteers who help us with translation in several foreign languages. During the last 7 years since EXPEDITIO was established, around 80 volunteers from Serbia, Montenegro, Bosnia-Herzegovina, Sweden, Slovak Republic and Australia participated in our projects.

We want to express gratitude to all our volunteers!

Aktivnosti u 2004

2004. godina bila je za EXPEDITIO veoma uspješna. Zahvaljujući programu “Regionalni centar javnog zastupanja (RAC)” koji sprovodimo od juna 2003, finansiranom od strane USAID/ORT- MAP-a, uspjeli smo da održimo kancelariju u Kotoru. Samim tim, potrudili smo se da unaprijedimo usluge, povećamo krug nevladinih organizacija, institucija i pojedinaca sa kojima saradujemo, realizujemo više projekata, povećamo broj stalno zaposlenih, honorarnih saradnika i volontera i podignemo nivo profesionalnosti svog rada.

Među projektima koji su obilježili proteklu godinu je, prije svega, učešće na 9. Venecijanskom bijenalu arhitekture u sklopu crnogorskog paviljona pod nazivom “Eko-Logic”. EXPEDITIO je u okviru paviljona izložio video animaciju o Perastu pod nazivom „Priča o dva ostrva“. Takođe, uspješno smo sproveli kampanju o srednjevjekovnim gradovima Crne Gore kojom smo pokušali da skrenemo pažnju javnosti na ovaj važan segment nešeg nasljeđa. Nastavili smo i sa realizacijom volonterskih radnih kampova u Perastu u saradnji sa partnerima iz Švedske. Protekle godine smo svoje aktivnosti proširili i na područje Skadarskog jezera, partnerskim projektom u selu Godinje u vidu arhitektonske radionice. Polje svog djelovanja razvili smo i na polja održive i savremene arhitekture, kroz projekte “Gradimo ekološki- gradimo sa prirodom” i “Arhitektura i

Activities in 2004

The year 2004 has been very successful for EXPEDITIO. Thanks to the “Regional Advocacy Centre - RAC)” programme, which we have been conducting since June 2003 and which is financed by USAID/ORT- MAP, we have managed to maintain our office in Kotor. With this, we have made an effort to enhance our services, increase the number of non-government organizations, institutions and individuals we cooperate with, realize more projects, increase the number of full-time and half-time employed as well as volunteers and to raise the level of our work professionalism.

Among the projects that have marked this year, we would emphasize, first of all, our participation at the 9th Biennale of architecture in Venice, within the Montenegrin pavilion titled “Eco-Logic”. Within the pavilion, EXPEDITIO exhibited a video animation about Perast titled “The Story of Two Islands”. We have also successfully conducted a campaign promoting the medieval towns of Montenegro, by which we wanted to draw the attention of public to this important segment of our heritage. We have continued to realize volunteer working camps in Perast, in cooperation with the partners from Sweden. Last year we expanded our activities on the area of Skadar Lake, by conducting a partner project in the village of Godinje, in the form of an architectural workshop. We have also expanded the scope of our work on the fields of sustainable and modern architecture, through the projects “Build with Ecology- Build with Environment” and “20th-century Architecture and Art





Arhitektonska radionica, Godinje 2004.
Architectural workshop, Godinje 2004.

umjetnost XX vijeka u Boki". Kroz umjetnički projekat "Kako poslati poruku?" čiji je nosilac umjetnica Milica Tomić, predstavnici EXPEDITIO su angažovani kao partneri. Pokrenuli smo i sektor prostorno planiranje ušavši u partnerski projekat "Planiranje za budućnost".

U sklopu djelovanja na polju razvijanja civilnog sektora kroz RAC, intezivirali smo obuke za nevladine organizacije i predstavnike institucija (pisanje projekata, rukovođenje, finansijsko upravljanje, itd.). Po prvi put smo se bavili „watchdog“ inicijativom što je bilo novo i zanimljivo iskustvo za nas. Organizovali smo sastanke za NVO po nekoliko važnih pitanja i razvili usluge u cilju što veće održivosti organizacije.

Zbog velikog broja sprovedenih aktivnosti ali i planova za naredne godine, radi bolje organizacije i vođenja projekata, uveli smo sljedeće programske sektore: kulturno nasljeđe, održiva arhitektura, prostorno planiranje i civilni sektor. Prva tri su usko vezana za naše osnovno opredjeljenje, a to je arhitektura i prostor uopšte, a posljednji se bavi razvojem civilnog društva u Crnoj Gori.

I dalje pokušavamo da jasno prepoznamo svoje mjesto u društvu, što je to što mi možemo da uradimo sa svojim znanjima i sposobnostima, što će biti korisno za širi krug ljudi, a opet da bude u skladu sa našim željama i vizijom o tome kako da razvijamo EXPEDITIO u budućnosti.

in the Boka Kotorska". The representatives of EXPEDITIO have been involved in the art project "How to send a message?" whose author was the artist Milica Tomić. We have also started the sector for spatial planning by joining a partner project "Planning for the future".

Within the activities in the field of civil sector development through RAC, we have intensified trainings for non-government organizations and institutions representatives (project writing, management, financial management, etc.). For the first time we have been involved in a „Watchdog“ Initiative which was quite new and interesting experience for us. We have organized meetings for NGOs concerning several important issues and we have enhanced our services in order to achieve as high level of sustainability as possible.

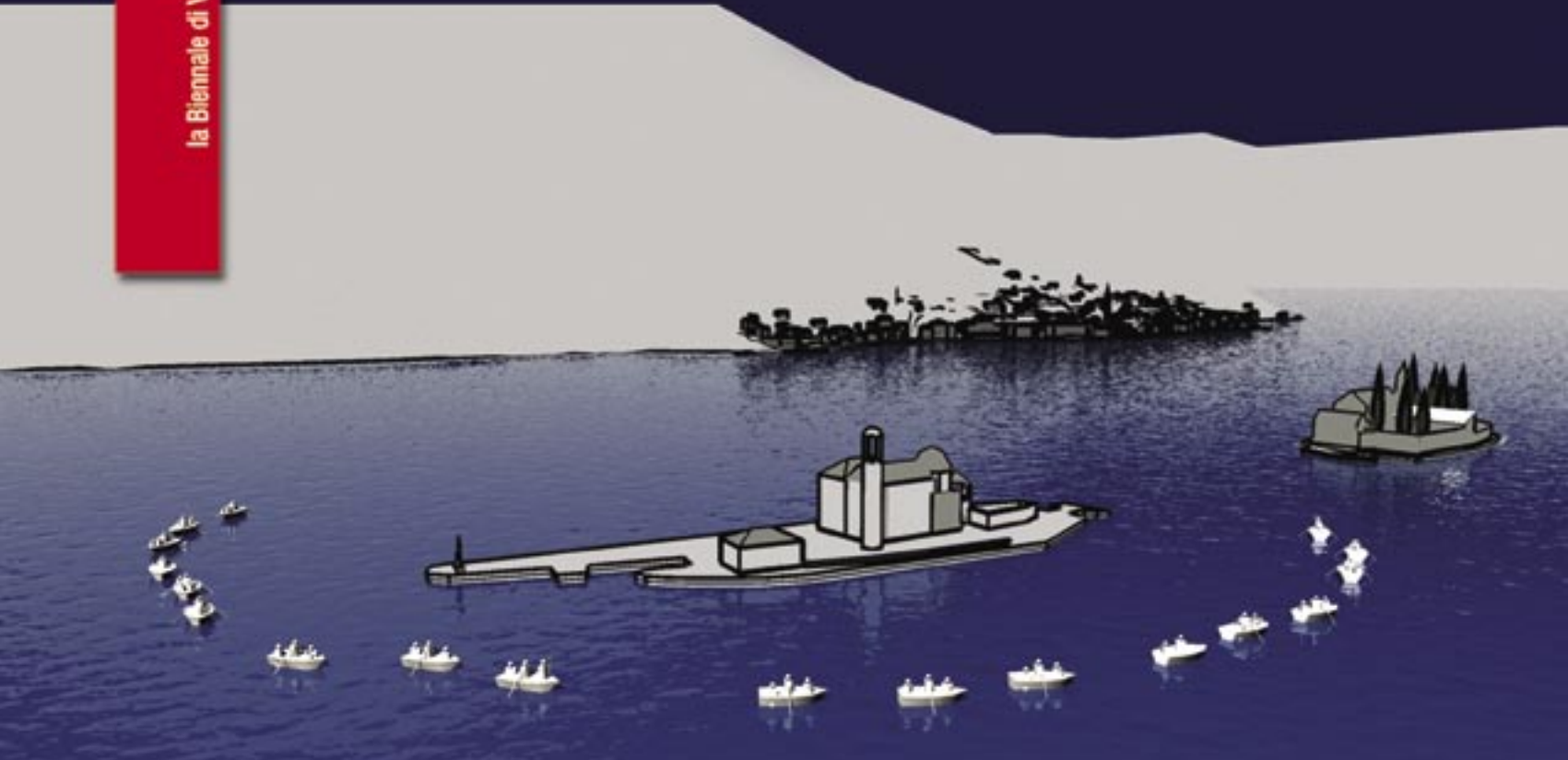
Due to a large number of performed activities and plans for the future, for the purpose of better organization and more efficient project conducting, we have introduced the following program sectors: Cultural heritage, Sustainable architecture, Spatial planning and Civil sector. The former three are closely connected with our main orientation- architecture and space in general, while the latter one is concerned with the development of civil society in Montenegro.

We are still trying to see clearly our position in the society, to determine what we can do with our knowledge and capabilities to be useful for a wider circle of people and at the same time to be in accordance with our wishes and the vision of how to develop EXPEDITIO in future.



Arhitektura, kulturno nasljeđe, prostorno planiranje

Architecture, Cultural Heritage and Spatial Planning



Story about two islands, Montenegrin eco-logic lab, La Biennale di Venezia 2004

EXPEDITIO - Godišnji izvještaj za 2004.



Arhitektura i umjetnost XX vijeka u Boki, Kotor
20th century Architecture and Art in the Boka Kotorska, Kotor



Arhitektonska radionica, Godinje 2004.
Architectural workshop, Godinje 2004.



Priča o dva ostrva, 13. Venecijansko Bienale 2004.
Story about two islands, 13th Venetian Biennial 2004



Radni kamp restauracije, Perast 2004.
Restoration work camp, Perast 2004.

EXPEDITIO

Ime: održivost-energija-izgradnja-tema-gradnja-održivost-izvan

Opis: Ovo je projekat modularne i ekološke gradnje. Čini je glavni deo projekta održivost-energija-izgradnja i modularnost. Način je gradnje primenjen na ovaj projekat. Održivost i ekološka gradnja su glavni ciljevi ovog projekta. Održivost i ekološka gradnja su glavni ciljevi ovog projekta. Održivost i ekološka gradnja su glavni ciljevi ovog projekta.

Kampanja "Gradimo održivo"
Campaign "Sustainable Building"



Publikacija "Srednjevjekovni gradovi Crne Gore"
Publication "Medieval Towns of Montenegro"



Izložba "Srednjevjekovni gradovi Crne Gore", Podgorica
Exhibition "Medieval Towns of Montenegro", Podgorica

Priča o dva ostrva

3d animacija „Priča o dva ostrva“

9. Venecijansko bienale

Tema bienala: METAMORPH

Tema crnogorskog paviljona: ECO-logic

Komesar paviljona: Danko Selinkić, arhitekt

Tehnička izrada animacije: Darko Surdučki

„Priča o dva ostrva“ je priča o Perastu, gradu u Boki Kotorskoj, koji je vezan za nastanak i dio projekata grupe EXPEDITIO. Grupa je započela svoje angažovanje 1997. godine, studentskim istraživačkim projektima sa ciljem da se pokuša spriječiti dalje propadanje Perasta, predlozima za revitalizaciju grada i skretanjem pažnje javnosti na njegove vrijednosti i opasnosti koje mu prijete. Tokom daljeg rada, aktivnosti EXPEDITIO su se proširile i na druge djelove Crne Gore, kroz paralelno djelovanje na polju arhitekture i na planu učešća u društvenim promjenama, što se postavlja kao nužnost za arhitekta danas na ovim prostorima.

Rad govori o dva peraška ostrva, Sv. Đorđu i Gospi od Škrpjela, koji predstavljaju nesvakidašnji spoj suprotnosti uklopljenih u jedinstvenu prostornu cjelinu. Prvo ostrvo je prirodno, a drugo nastalo vještačkim putem- nasipanjem kamena tokom niza vjekova. Vještačko ostrvo prolazi kroz stalni proces memamorfoze, ne samo fizički mijenjajući svoj oblik i veličinu, već i na nematerijalnom planu preplićući stvarnost i legendu. U tom procesu stalne promjenljivosti, ostrva čuvaju međusobni sklad, čineći cjelinu nesvakidašnje snage i ljepote.

Story About Two Islands

3d Animation »Story about Two Islands«

9th Venice Biennial

Biennial topic: METAMORPH

Topic of the Montenegrin pavilion: ECO-logic

Commissar of the pavilion : Danko Selinkić, arch.

Author of animation: Darko Surdučki

»Story about Two Islands« is the story about Perast, a city in Boka Kotorska Bay, which has been connected to the foundation and several projects of the EXPEDITIO Group. The Group has started its activity in 1997, through students' research aimed at preventing further devastation of Perast and suggesting revitalization of the city and focusing the attention the public toward its values and dangers the city has been facing. In its work, EXPEDITIO has expanded toward other parts of Montenegro through parallel activities in the field of architecture as well as social changes which have been revealed as a necessity for the nowadays architects in our region.

This work is dedicated to two Perast islands, St. George and Lady of Skrpjel, which represent an extraordinary blend of contrasts combined into a unique space unit. The first of the two mentioned islands is natural while the second one was created artificially – by piling up of the rocks during several centuries. The artificial island goes through a permanent process of metamorphoses, not only a physical one through changing of its shape and size, but also in a non-material way by interlacing the reality and the legend. Within the process of the continuous change, the islands preserve the mutual harmony generating an entity of magnificent strength and beauty.

USKORO NOVA IZLOŽBA 18.06.2005
U PODGORIČKOJ GALERIJI „CENTAR“

Srednjovjekovni gradovi Crne Gore

Grupa Ekspeditio pripremala je vrlo interesantnu izložbu koja će biti otvorena 21. juna u podgoričkoj galeriji „Centar“. Izložba nosi naziv „Srednjovjekovni gradovi Crne Gore“. S obzirom na činjenicu da u Crnoj Gori danas postoji preko 50 utvrđenja i gradova iz ovog perioda istorije, a da je samo manji broj poznat i dostupan turistima i stacionarnosti, članovi ove grupe odlučili su se da uz putem fotografija prikazuju širu javnosti. Uredno, kako to objekti predstavljaju velike kulturne, istorijske i graditeljske resurse, njihov izgled i strukturu. Zbog toga ovaj odličan dom posetiošima uzvratiti na to su predstavljane velike količine sni-
Ж.Ј.

medija. Kao osnova izložbe korišćena je foto materijal i tekstovi iz knjige Pavla Mijovića i Mirke Kovačevića „Gradovi i utvrđenja u Crnoj Gori“ izdate 1975. godine. Postavku čini 40 panoa na kojima se osim fotografija nalaze i kratak tekst o istorijskim predlozima u srednjovjekovnoj Crnoj Gori, osnovnim karakteristikama gradova i njihovoj politici. Takođe, predstavljeno je i preko 25 graditeljskih i arhitektonskih detalja sa urbanim nacrtom i planovima.

Srednjovjekovni gradovi Crne Gore

Projekat vodila: Biljana Gligorić
Trajanje: oktobar 2003- jun 2004.
Donator: UNDP, Rockefeller Brothers Fund

Danas u Crnoj Gori postoji preko 50 utvrđenja i gradova iz srednjovjekovnog perioda, ali je samo manji broj (oko 20%) dostupan i poznat stanovništvu i turistima. Preko 40 lokaliteta polako pada ili je već palo u zaborav. Dosadašnje aktivnosti oko upoznavanja javnosti sa ovim velikim kulturnim, istorijskim i graditeljskim resursom nisu bile dovoljne, kao i konkretno djelovanje na terenu koje bi ove gradove zaštitilo od daljeg propadanja.

Kao osnova za projekat korišćena je knjiga Pavla Mijovića i Mirke Kovačevića „Gradovi i utvrđenja u Crnoj Gori“, Beograd-Ulcinj, 1975. godine.

Projekat je podrazumijevao prezentovanje karakteristika srednjovjekovnih gradova Crne Gore u cjelini kao i svih gradova pojedinačno, kroz istorijske činjenice, arhitektonske opise, fotografije, crteže, i to u obliku:

1. publikacije “Srednjovjekovni gradovi Crne Gore”
2. postera/mape srednjovjekovnih gradova
3. web sajta www.gradovi.cg.yu
4. izložbe u Podgorici, Kolašinu, Žablaku i Nikšiću

Projekat je predstavljen novembra 2004. u Veneciji na “8. sajmu kulture i kulturnih aktivnosti”.

Medieval Towns in Montenegro

Project conducted by: Biljana Gligorić
Duration: October 2003- June 2004
Donor: UNDP, Rockefeller Brothers Fund

In Montenegro today there are over 50 towns and fortifications from the medieval period, but only a smaller number of them (aprox. 20%) is accessible and known to people and tourists. Over 40 sites are gradually descending or have already descended into oblivion. The previous efforts to acquaint the public with this enormous cultural, historical, and building resource have not been sufficient, nor the concrete field activities aimed at protecting these towns from further devastation.

As the basis for the project, we used the book of Pavle Mijović and Mirko Kovačević “Towns and Fortifications in Montenegro”, Belgrade-Ulcinj, 1975.

The project anticipates presenting characteristics of the medieval towns of Montenegro both as the whole and individually, by means of historical facts, architectural descriptions, photographs, drawings and in the form of:

1. publication “Medieval Towns of Montenegro”
2. poster/map of medieval towns
3. web site www.gradovi.cg.yu
4. exhibitions in Podgorica, Kolašin, Žabljak i Nikšić

The project was presented in November 2004, in Venice at the “8th Fair of Culture and Cultural Activities”.



Izložba “Srednjovjekovni gradovi Crne Gore”, Nikšić
Exhibition “Medieval Towns of Montenegro”, Nikšić

Arhitektura i umjetnost XX vijeka u Boki

Projekat vodila: Tatjana Rajjić

Datum: 17. april 2004. Kotor

Sponzor: PRO HELVETIA Belgrade, Swiss
Cultural Programme Serbia and Montenegro

KOTOR 17. april 2004. "Arhitektura i umjetnost
XX vijeka u Boki Kotorskoj", Fakultet za turizam
(sala na I spratu) Trg ispred katedrale Sv. Tri-
puna, Stari grad Kotor:

> 11.00: predavanje uz slajd-projkciju: »Arhi-
tekt Milan Zloковиć (1898-1965): »Kuća kao
brod«, predavač: mr Ljiljana Blagojević, arhi-
tekt, docent na Arhitektonskom fakultetu u
Beogradu

> 12.15: predavanje uz slajd-projkciju: "Vo-
jislav Vojo Stanić", predavač: Irina Subotić,
istoričar umjetnosti, Beograd

> 14.00: predavanje uz slajd-projkciju: "Arhi-
tekt Nikola Dobrović", predavač: Krunoslav
Ivanišin, arhitekt, Dubrovnik

> 15.15: projekcija filma o arh. Nikoli Dobroviću
autor: Krunoslav Ivanišin, arhitekt, Dubrovnik

> 19.30: Galerija «Stari grad», Trg od oružja, Ko-
tor, otvaranje izožbe fotografija, autor: Milica
Lopičić, aps. Arhitekonskog fakulteta u Beo-
gradu

20th-century Architecture and Art in the Boka Kotorska

Project conducted by: Tatjana Rajjić

Date: 17th April 2004, Kotor

Sponsor: PRO HELVETIA Belgrade, Swiss
Cultural Programme Serbia and Montenegro

KOTOR, 17th April 2004 "20th-century Architecture
and Art in the Boka Kotorska", the Faculty of Tourism
(the hall on the first floor), the square in front of St.
Tryphon Cathedral, the Old Town of Kotor:

> 11.00: a lecture with slide-projection: » Architect
Milan Zloковиć (1898-1965): »A house as a ship«,
lecturer: M.A. Ljiljana Blagojević, architect, docent at
the Faculty of Architecture in Belgrade

> 12.15: a lecture with slide-projection: "Vojislav
Vojo Stanić", lecturer: Irina Subotić, art historian,
Belgrade

> 14.00: a lecture with slide-projection: "Architect
Nikola Dobrović", lecturer: Krunoslav Ivanišin, archi-
tect, Dubrovnik

> 15.15: projection of the film about the architect
Nikola Dobrović, author: Krunoslav Ivanišin, archi-
tect, Dubrovnik

> 19.30: Gallery « Stari grad », Weapons Square,
Kotor, opening of the photograph exhibition, author:
Milica Lopičić, a final-year student at the Faculty of
Architecture in Belgrade



Ljiljana Blagojević, arh.



Irina Subotić, ist.um.



Krunoslav Ivanišin, arh.



*Učesnici
Participants*



*Rad u vrtu
Work in the garden*



*Restauracija vrata
Door restoration*

Perast 2004.

Projekat vodi: Aleksandra Kapetanović
Trajanje projekta: avgust 2004.- u toku
Donator: SIDA

Nevladina organizacija EXPEDITIO, u saradnji sa Švedskom asocijacijom za graditeljsko nasljeđe (Svenska Byggnadsvårdsföreningen) već treću godinu za redom organizovala je volonterski radni kamp restauracije u Perastu. Ovogodišnji kamp sa temom *vrata u tradicionalnoj arhitekturi* održan je na palati Visković 26.09.-09.10.2004.

Tokom desetodnevog boravka na terenu volonteri iz Švedske, Bosne, Srbije i Crne Gore imali su prilike da uz nadzor i obuku eksperata rade na konzervaciji i restauraciji drvenih ulaznih vrata palate Visković, rekonstrukciji dardina ispred palate, kao i konzervaciji metalne ograde dardina. Pomoć tokom realizacije kampa dobili smo od lokalnog stanovništva kao i lokalnih institucija i organizacija.

Cilj ovog radnog kampa, sem konkretnih restauratorskih aktivnosti na palati koja je jedna od najstarijih i najslojevitijih cijelina Perasta a zapuštena već godinama, bilo je i promovisanje korišćenja tradicionalnih tehnika gradnje i konzervacije. Kao završna faza projekta u toku je priprema publikacije „Vrata u tradicionalnoj arhitekturi Boke i njihova restauracija“ preko koje će i šira javnost imati prilike da se upozna sa ovom temom.

Perast 2004.

Project conducted by: Aleksandra Kapetanović
Duration of the project: August 2004 - on going
Donor: SIDA

This is the third year that EXPEDITIO, in co-operation with the Swedish Association for building heritage (Svenska Byggnadsvårds föreningen) from Stockholm, has organized a Volunteer working camp of restoration in the town of Perast. This year's camp, dedicated to doors in traditional architecture, was held on the Visković palace 26.09.-09.10.2004.

During a ten-day field work, under the supervision and training by experts, volunteers from Sweden, Bosnia, Serbia and Montenegro had a chance to work on conservation and restoration of wooden entrance doors of the palace Visković, on reconstruction of the garden in front of the palace as well as on conservation of a metal fence surrounding the garden. During the camp, the local inhabitants as well as the local institutions and organizations assisted us in our work.

Besides the concrete restoration activities on the palace that represents one of the oldest and most stratified entities in Perast being neglected for years, the aim of the working camp was to promote the application of traditional techniques of building and conservation. As the final stage of the project, we are preparing a publication titled „Doors in the traditional architecture of the Boka Kotorska and their restoration“ by means of which a wider public will have a chance to learn more about this topic.

Gradimo održivo

Projekat vodi: Nataša Ilinčić
Trajanje projekta: maj 2004. - u toku
Donator: Skupština Republike Crne Gore

Projekat "GRADIMO EKOLOŠKI – GRADIMO SA PRIRODOM" zamišljen je kao multimedijalna kampanja sa ciljem upoznavanja šire i stručne javnosti sa različitim vidovima održivog razvoja u oblasti ekološkog graditeljstva, upotrebe energije i zaštite životne sredine.

EXPEDITIO se odlučio za ovakav korak svjestan ekološke i energetske krize u kojoj živimo i potpunoj usmjerenosti na izvore energije, koji su gotovo iscrpljeni i neobnovljivi, a njihovo korišćenje za posledicu ima zagađenje, sa priličnim desbalansom prirodnih tokova. Kao arhitekti, suočili smo se sa problemom da su građevine odgovorne za 40-50% potrošnje energije i približno toliki udio u emisiji CO2.

Ova kampanja obuhvata postavljanje web-sajta preko www.expeditio.org, izradu publikacije i pratećeg promotivnog materijala - brošura i poster.

Ovaj projekat je prvi korak- informisanje o postojećim vidovima tzv. alternativnih izvora energije i njihovoj primjeni u arhitekturi, sa posebnim akcentom na solarnoj energiji i svim njenim oblicima, što smo vidjeli kao bazu za svaku dalju aktivnost u ovoj oblasti.

Sustainable building

Project conducted by: Nataša Ilinčić
The project duration: May 2004 - on going
Donor: Parliament of the Republic of Montenegro

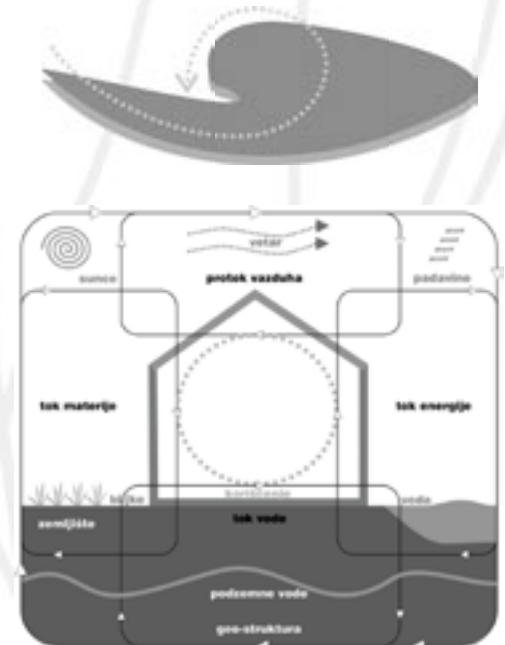
The project "BUILD WITH ECOLOGY – BUILD WITH ENVIRONMENT" has been designed as a multimedia campaign aimed at acquainting wider and expert public with different forms of sustainable development in the fields of ecological building, energy usage and environmental protection.

EXPEDITIO opted for such step bearing in mind ecological and energy crisis we are experiencing and our complete reliance on energy resources, which are almost exhausted and non-renewable, while their usage causes pollution with considerable imbalance in natural flows. As architects, we are aware of the problem that buildings are responsible for 40-50% of energy consumption and approximately the same quantity of CO2 emission.

The campaign consists of setting up a web site via www.expeditio.org, making a publication and accompanying promotional material - a brochure and a poster.

The project represents the first step- informing about the existing forms of so-called alternative energy resources and their application in architecture, emphasizing solar energy and all its forms- seen as the basis for all further activities in this filed.

EXPEDITIO 19₂





Učesnici
Participants



Razgovor sa mještanimom
Conversation with a local



Rad
Work

Godinje 2004.

Projekat vodila: Aleksandra Kapetanović
Trajanje projekta: mart- jun 2004.
Glavni sponzor: NEXT Fresh & Co.
Volonterski doprinos: NVU Godinje

14- 23. maja 2004. u selu Godinje na Skadarskom jezeru održana je arhitektonska radionica sa temom „Istraživanje ruralnog nasljeđa Skadarskog jezera“. Učesnici radionice bili su devet studenata arhitekture uz Beograda i Banja Luke, a projekat je sproveden na inicijativu i u saradnji sa lokalnim nevladinim udruženjem „Godinje“.

Selo Godinje je jedno od najvrijednijih i najatraktivnijih ruralnih cjelina u Crnoj Gori. Kao takvo je prepoznato i od službe zaštite, ali do sada nije detaljnije istraživano i na pravi način valorizovano.

Osnovna ideja ove radionice bila je da ponudi model za istraživanje i valorizaciju ruralnog nasljeđa u Crnoj Gori. Nakon desetodnevnoog bravka na terenu, urađena je baza podataka za cijelo selo (u GIS-u), arhitektonsko snimanje najvrijednijih cjelina, arhitektonske, urbanističke i SWOT analize, valorizacija, uslovi i smjernice za zaštitu i razvoj sela, kao i predlozi za konkretne intervencije i aktivnosti.

Za ovaj projekat EXPEDITIO je nagrađen **PRIZNANJEM za doprinos i unapređenje graditeljskog nasljeđa i kulturne baštine na 13. Salonu urbanizma u Banja Luci, novembra 2004.**

Godinje 2004.



Project conducted by: Aleksandra Kapetanović
Duration: March- June 2004
Main sponsor: NEXT Fresh & Co.
Volunteer contribution: NGO Godinje

From 14- 23 May 2004 in the village of Godinje on Skadar Lake, an architectural workshop with the topic „Research of the rural heritage of Skadar Lake“ was held. The workshop participants were nine students of architecture from Belgrade and Banjaluka, and the project was realized at the initiative and in cooperation with the local NGO „Godinje“.

The village of Godinje is one of the most valuable and most attractive rural entities in Montenegro. As such, it has been recognized by experts engaged in cultural heritage protection, but so far, it has not been thoroughly researched or valued in the right way.

The basic idea of the the workshop was to provide a model for reseach and valorization of rural settlements in Montenegro. Following a ten-day field research, we made a database for the whole vilage (in GIS), conducted architectural survey of the most valuable entities, did architectural and SWOT analysis, valuation and proposed conditions and guidelines for the protection and development of the vilage. Proposals for concrete interventions and activities were also made.

For this project, EXPEDITIO was awarded an AC-KNOWLEDGEMENT for the contribution to the enhancement of building and cultural heritage at the 13th Salon of Urbanism in Banja Luka in November 2004.

Planiranje za budućnost

Projekat vodi za EXPEDITIO: Biljana Gligorić
Trajanje projekta: april 2004. - u toku
Donator: UNDP

Tokom 2004. godine započela je i realizacija projekta "Planiranje za budućnost". Projekat sprovodi Razvojni program ujedinjenih nacija (UNDP) sa partnerima iz nevladinog sektora, među kojima je i EXPEDITIO, sa ciljem da se prati donošenje i implementacija novog Zakona o prostornom planiranju i uređenju prostora Republike Crne Gore.

U prvoj fazi, naš dio projekta se odnosio na izradu i postavljanje internet prezentacije na adresi www.planiranje-za-buducnost.cg.yu na kojoj se nalaze sve informacije vezane za projekat. Takođe, EXPEDITIO je uložio primjedbe na Nacrt zakona o prostornom planiranju i urađenju prostora, posebno u dijelu koji se odnosi na učešće građana u procesima planiranja i korišćenja prostora.

Partneri u ovom projektu su: Ministarstvo zaštite životne sredine i uređenja prostora Crne Gore, Ministarstvo turizma Crne Gore, SIDA- Swedish International Development Cooperation Agency, UNDP- Program za razvoj ujedinjenih nacija, EXPEDITIO, Udruženje Arhitekata Crne Gore i MANS- Mreža za afirmaciju nevladinog sektora iz Podgorice.

Projekat je u toku.

Planning for the future

Project conducted by in EXPEDITIO: Biljana Gligorić
Duration of the project: April 2004 – still running
Donator: UNDP

During 2004, the project "Planning for the future" has started. The project has been conducted by the United Nations Development Programme (UNDP) with the partners from non-government sector, one of which is EXPEDITIO, with the aim to supervise passing and implementation of the new Law on spatial planning and management of the Republic of Montenegro.

In the initial stage, our role in the project has referred to creating and setting up an Internet presentation at the address www.planiranje-za-buducnost.cg.yu where all information concerning the project could be found. EXPEDITIO has also proposed amendments to the Draft of the Law on spatial planning and management particularly in the part regulating citizens' participation in the processes of planning and space usage.

Partners in the project are: Ministry of environmental protection and spatial planning of Montenegro, Ministry of Tourism of Montenegro, SIDA- Swedish International Development Cooperation Agency, UNDP- United Nations Development Programme, EXPEDITIO, Association of Architects of Montenegro and MANS- Network for non-government sector affirmation from Podgorica.

The project is still running.



Kako poslati poruku

How To Send A Message / How To Produce A Contemporary Art Work – Step By Step (HSM) je autorski projekat umjetnice Milice Tomić, čija je početna ideja bila da kroz saradnju sa nordijskim, srpskim i austrijskim umjetnicima istraži i učini vidljivim proces proizvodnje umjetničkog djela, da traumatični čin nastajanja umjetničkog djela dedramatizuje.

Intenzivan dvogodišnji proces saradnje autora i učesnika radionice, rezultovao je promišljanjem ključnih pitanja vezanih za produkciju i politiku izlaganja, kao i promociju i recepciju radova savremene umjetnosti. U septembru 2004. godine u Beogradu je održana izložba radova učesnika pod nazivom How To End A Message ali zložba nije predstavlja završnu fazu projekta.

Od novembra 2003. u projekat su uključeni arhitekt Ljiljana Blagojević i predstavnici EXPEDITIO - Milica Lopičić, Nataša Ilinčić, Davor Ereš i Marko Todorović, sa ciljem bio da kroz pojedinačne razgovore sa umjetnicima problematizuju predloge radova iz perspektive izlaganja, a zatim zajedno sa umjetnicima definišu prostor i način na koji će se rad izložiti.

Izložba How To End a Message je dio internacionalnog programa 45. Oktobarskog salona.

Producenti projekta su: Nordijski savjet ministara, u okviru dvogodišnjeg programa Norden Balkan Culture Switch, i Nordijski institut za savremenu umetnost – NIFCA.

How To Send A Message

How To Send A Message / How To Produce A Contemporary Artwork – Step By Step (HSM) is an author project by the artist Milica Tomić, whose initial idea was, through cooperation with the Nordic, Serbian and Austrian artists, to investigate and make visible the process of an artwork creation, to make this traumatizing act less dramatic.

An intensive, two-year process of cooperation between the author and the workshop participants resulted in contemplating cultural issues concerning production and presentation policy, promotion and reception of works of modern art. In September 2004, the exhibition of the works of participants titled How to End a Message was held in Belgrade, but it did not present the project final stage.

Since November 2003 an architect Ljiljana Blagojević and EXPEDITIO representatives - Milica Lopičić, Nataša Ilinčić, Davor Ereš i Marko Todorović have been involved in the project, with the aim, through individual interviews with the artists, to consider artwork proposals from the point of view of presentation, and then, together with the artists, to define the space and ways of presentation of the artworks.

The exhibition How to End a Message was the part of the international programme of the 45th October Salon.

The project producers are the Nordic Ministries Council, within a two-year programme the Nordic Balkan Culture Switch, and the Nordic Institute for Contemporary Art – NIFCA.



Civilni sektor
Civil Sector



Obuka za pisanje projekata, Budva
Training in writing project proposals, Budva



Obuka za finansijski menadžment, Kotor
Training in financial management, Kotor



Sastanak NVO-a, Kotor
Meeting of NGOs, Kotor



Tehnička pomoć NVO Natura, Kolašin
Technical assistance to NGO Natura, Kolašin



Predavanje Dr. Melandez, Kotor
Lecture of Dr. Melandez, Kotor



Prezentacija programa Pro Helvetia za NVO-e, institucije i medije, Kotor
Presentation of Pro Helvetia programme for NGOs, institutions and media, Kotor

Aktivnosti RAC-a

Regionalni centar javnog zastupanja (RAC) pokriva teritorije primorskih opština Kotor, Tivat, Budva, Herceg Novi, Bar i Ulcinj. Centar je posvećen razvijanju NVO sektora u regionu i njegovog kvalitetijeg odnosa sa javnim i privatnim sektorom.

Aktivnosti sprovedene u okviru RAC-a tokom 2004. godine:

- > informisanje ciljnih grupa o važnim informacijama koje se tiču jačanja kapaciteta i razvijanja odnosa među sektorima
- > izrada i ažuriranje baza podataka
- > pružanje savjetodavnih usluga i pomoć pri pisanju projekata, ostvarivanju kontakata sa donatorima, vođenju finansija ...
- > organizovanje treninga i obuka za nevladine organizacije i državne institucije
- > organizovanje okruglih stolova, sastanaka i predavanja za predstavnike sva tri sektora
- > objavljivanje štampane i elektronske verzije biltena RAC-a (četvoro-mjesečno)
- > učešće u timu za izradu Strateškog plana opštine Kotor
- > pružanje tehničke pomoći regionalnim centrima javnog zastupanja iz Kolašina i Ulcinja
- > pružanje usluga korišćenja opreme (skener, kompjuteri, fotokopir, štampač, projektor) i prostorija EXPEDITIO za sastanke
- > pružanje dizajnerskih usluga
- > sprovođenje Watchdog inicijative u saradnji sa NVO Mans i Natura, itd.

RAC Activities

The Regional Advocacy Centre (RAC) covers the territories of the municipalities of Kotor, Tivat, Budva, Herceg Novi, Bar and Ulcinj situated in the seaboard. The Centre is dedicated to the development of NGO sector in the region and enhancing its relationship with the public and private sectors.

The activities carried out within the RAC in 2004:

- > providing information to target groups about important data concerning the strengthening of capacity and development of inter sector relationships
- > creating and updating a database
- > offering counseling services and assistance in project writing, establishing contacts with donors, finance keeping...
- > organizing trainings and education for non-government organizations and state institutions
- > organizing round tables, meetings, and lectures for representatives of all of three sectors
- > issuing printed and electronic version of the RAC bulletin (once in four months)
- > participating in the work of a team appointed to make the Strategic plan for the municipality of Kotor
- > providing technical assistance to the Regional Advocacy Centres from Kolašin and Ulcinj
- > offering services of equipment usage (a scanner, a computer, a copying machine, a projector) as well as using EXPEDITIO office for meetings
- > offering designing services
- > conducting a Watchdog Initiative in cooperation with NGOs Mans and Natura, etc..



Inicijativa kotorske nevladine organizacije "Expeditio"

NVO hoće u parlament

15. 04. 04.
KOTOR - Na inicijativu lokalne NVO "Expeditio" danas će u 18 časova u prostorijama Montenegro izmislit izborove biti održan sastanak nezavladnih organizacija iz Kotora.

- Namjeravamo da pokrenemo inicijativu da Opština Kotor sazvane novu odluku o raspodjeli novca NVO koje bi na kraćem roku našim regulisala pitanja vezana za strukturu projekata, korišćenje za njihov izbor, kao i za izbor članova komisije. Namjeravamo i o mogućnosti korišćenja "prazne stolice" u ko-

torianskom parlamentu koja bi bila namijenjena NVO sektoru, kao i o načinu izbora predstavnika. Osim toga, razmatraćemo i mogućnost formiranja neformalne lokalne NVO koje bi pratilo implementaciju Zakona o lokalnoj samoupravi i to po pitanju uključivanja građana u procese donošenja odluka - izjavila je predstavnica "Expeditio" Biljana Gligorić.

U Kotoru ima oko 30 registrovanih nevladinih organizacija, od kojih je oko petnaestak aktivno. I.K.

Inicijative javnog zastupanja

U okviru rada EXPEDITIO RAC-a (Regionalnog centra javnog zastupanja) bilo je planirano da se sprovedu i inicijative koje bi na konkretan način povećale nivo razvoja i uključenosti civilnog sektora u procese odlučivanja u Opštini Kotor. Zbog nepredviđenih okolnosti kao što je raspisivanje vanrednih parlamentarnih izbora u Opštini nismo bili u mogućnosti da ove inicijative do kraja realizujemo. Prva inicijativa se odnosi na donošenje nove, kvalitetnije Odluke o raspodjeli sredstava nevladinim organizacijama. Zatim, od same Opštine je pokrenuta inicijativa da se koristi pravo „prazne stolice“ u lokalnom parlamentu gdje bismo mi organizovali nevladine organizacije da se to pravo koristi, definiše procedura izbora predstavnika i sl. Planiramo da ove inicijative okončamo tokom 2005. godine nakon konstituisanja nove opštinske vlasti.

Projekat "Građanin"

Projekat „Građanin“ je partnerski projekat sa ciljem da se poveća informisanost i zainteresovanost građana za učešće u donošenju odluka na lokalnom nivou kroz prezentaciju modela za realizaciju građanskih prava predviđenih Zakonom o lokalnoj samoupravi. Projekat je okupio sedam nevladinih organizacija iz južnog i centralnog dijela Crne Gore (nosilac je MANS iz Podgorice, a partneri su bili Svetionik-Bar, Novi Horizonti-Ulcinj, Književna omladina Tivta, Media Centar Mladih- H.Novi i EXPEDITIO-Kotor) i predstav-

Advocacy Initiatives

Within the EXPEDITIO RAC (Regional Advocacy Centre), we have planned to conduct initiatives, which would increase, in a concrete way, the level of development and participation of civil sector in the decision making process in the Municipality of Kotor. Due to unexpected circumstances such as calling the pre-term parliamentary elections in the Municipality, we were not in position to realize these initiatives to the end. The first initiative refers to making a new, better Decision on allocation of funds to non-government organization. In addition, the Municipality itself has started an initiative of exercising the right of an „empty seat“ in the local parliament, while our task would be to organize non-government organizations in exercising that right, to define a procedure of electing a representative, etc. We are planning to conduct these initiatives during 2005, following the constitution of the new municipal government.

The "Citizen" project

By presenting a model of achievement of civil rights contained in the Law on local self-governance, the „Citizen“ project aims at providing for the citizens to be better informed about and increasing their interest in participating in the decision making process at the local level. The project has gathered seven non-government organizations from the southern and central parts of Montenegro (the project initiator is MANS from Podgorica, and the partners are Svetionik-Bar, Novi Horizonti (New Horizons) - Ulcinj, Književna omladina Tivta (Literary Youth of Tivat), Media Cen-

lja nastavak napora MANS-a na smanjenju siromaštva i uvođenju demokratije. Projekat je realizovan u formi Obuka za članove lokalnih zajednica u gradovima iz kojih su organizacije partneri. EXPEDITIO je obukom pokrio gradove Kotor i Budvu.

Donator projekta: USAID/ IRD – program CRD Montenegro, Revitalizacija zajednice kroz demokratsko djelovanje.

Watchdog inicijativa

U saradnji sa NVO MANS iz Podgorice i NVO NATURA iz Kolašina, od aprila 2004, započeli smo projekat nadgledanja implementacije Zakona o lokalnoj samoupravi u Opštinama Podgorica, Kotor i Kolašin i to u dijelu učešća javnosti u procesu donošenja odluka.

Projekat je podrazumijevao mjesečne izvještaje i konferencije za štampu na kojima smo prezentovali rezultate i zapažanja tokom praćenja rada navedenih Opština. Cilj projekta je da se kroz praćenje njihovog rada uoče propusti i problemi u sprovođenju zakona, da se druge nevladine organizacije upoznaju sa watchdog inicijativom kao jednim od načina djelovanja građana, ali i sa pomenutim zakonom, kao i da se građanima predstave njihova zagaranтована prava.

Projekat je realizovan u okviru programa WATCHDOG inicijativa, a donator je USAID/ORT MAP.

tar Mladih (Youth Media Centre) - H.Novi and EXPEDITIO-Kotor) and it represents continuation of efforts of MANS to reducing poverty and introducing democracy. The project has been realized in the form of Trainings for members of local communities in towns where the partner organizations are situated. EXPEDITIO organized trainings in the towns of Kotor and Budva.

Donor of the project: USAID/ IRD – programme CRD Montenegro, Revitalization of community through democratic actions.

The “Citizen” project

In cooperation with NGOs MANS from Podgorica and NATURA from Kolašin, since April 2004, we have started the project monitoring the implementation of the Law on local self-governance in the Municipalities of Podgorica, Kotor and Kolašin, in the part concerning the public participation in the decision making process.

The project anticipated monthly reports and press conferences at which we presented the results and observations during the monitoring of the work of the mentioned Municipalities. By supervising the work of the municipalities, the project aims at observing omissions and problems in the law conducting, at acquainting other non-government organizations both with the watchdog initiative as one of ways of citizens involvement and the mentioned law, as well as at presenting to the citizens their guaranteed rights.

The project has been realized within the WATCHDOG Initiative programme and the donor is USAID/ORT MAP.

MANS, Natura & Expeditio Watchdog Initiative





Trening - Javno zastupanje za NVO, Kotor
Training in Advocacy for NGOs, Kotor

Treninzi

Tokom 2004. u sklopu djelovanja Regionalnog centra javnog zastupanja (RAC), EXPEDITIO je organizovao 8 treninga i obuka za nevladine organizacije i državne institucije. Obuke za Pisanje projekata vodili su predstavnici EXPEDITIO dok su ostale treninge sprovodili treneri USAID/ORT MAP-a :

- Februar 2004. - Pisanje projekata, Kolašin
- Juni 2004. - Rukovodjenje, Kotor
- Juni 2004. Watchdog, Kotor
- Juli 2004. - Javno zastupanje, Kotor
- Juli 2004. - Finansijski menadžment, Kotor
- Oktobar 2004. - Pisanje projekata, H. Novi
- Novembar 2004. - Pisanje projekata, Budva
- Decembar 2004. - Pisanje projekata, Mojkovac

Kroz treninge koje smo organizovali ili vodili je prošlo oko 125 predstavnika nevladinih organizacija i državnih institucija iz Crne Gore.

Trainings

During 2004, within the Regional Advocacy Centre (RAC), EXPEDITIO organized eight trainings for non-government organizations and state institutions. The trainings in project writing were held by EXPEDITIO representatives while USAID/ORT MAP trainers held other trainings:


- February 2004 – Project writing, Kolašin
- June 2004 - Management, Kotor
- June 2004 - Watchdog, Kotor
- July 2004 – Public advocacy, Kotor
- July 2004 – Financial management, Kotor
- October 2004 - Project writing, Herceg Novi
- November 2004 - Project writing, Budva
- December 2004. - Project writing, Mojkovac

Around 125 representatives of non-government organizations and state institutions attended the trainings we organized and held.

Treninzi koje smo do sada pohađali >>>

The trainings we have attended so far >>>

May 2004.	UNDP	Volunteers and Community needs	Bar
Jun 25, 2004.	USAID/ORT MAP	Watchdog	Kotor
December 2003.	USAID/ORT MAP	Gender equality	Podgorica
November 8, 2003.	UNDP	Gender equality	Tivat
October 2003.	PR center	PR	Podgorica
October 25-26, 2003	UNDP	PR	Budva
October 22- 24, 2003.	USAID/ORT MAP	Leadership Training	Podgorica
July 31 – August 3, 2003	USAID/ORT MAP	Board of Directors Retreat	Cetinje
Jun 16-17, 25-27, 2003.	USAID/ORT MAP	Advocacy	Cetinje
May 11- 21, 2003	USAID/ORT MAP	Organization Development Staff Retreat	Becici
Mart, 2003	USAID/ORT MAP	Advocacy 2	Ulcinj
February, 2003	USAID/ORT MAP	Financial Management	Podgorica
January, 2003.	USAID/ORT MAP	Advocacy 1	Ulcinj
May, 2002.	UNDP	Advocacy	Budva
Jun, 2001.	CRNVO	Writing project proposals and fundraising	Milocer



Seminari, radionice, studijska putovanja
Seminars, workshops, study trips

EXPEDITIO - Godišnji izvještaj za 2004.

EXPEDITIO



*NVO Oživeni, Prag
NGO Oživeni, Prague*



*Studijsko putovanje, Ljubljana
Study trip, Ljubljana*



*Balkanska radionica, Plovdiv, Bugarska
Balkan Workshop, Plovdiv, Bulgaria*



*Radni kamp, Švedska
Work camp, Sweden*



*Studijsko putovanje, Hrvatska
Study trip, Croatia*



*NVO AINOVA, Bratislava
NGO AINOVA, Bratislava*



*8. Sajam kulture i kulturnih aktivnosti, Venecija
8th Fair of Culture and Cultural Activities, Venice*



*"Istorija, arhitektura, priroda - seminar o kulturnim dobrima na Balkanu", Venecija
"History, Architecture, Nature - Seminar about Cultural Heritage in the Balkans", Venice*

Seminari, radionice ...

Seminars, workshops ...

<p>■ 21- 24. april 2004. Plovdiv, Bugarska "Arhitektonsko- istorijsko nasljeđe. Novi život starih građevina"</p>	<p>21- 24 April 2004, Plovdiv, Bulgaria "Architectural - historical heritage. New life for old buildings"</p>
<p>■ 24- 25. jun 2004. Podgorica, Crna Gora "Nacionalna debata o kulturnoj politici Crne Gore" organizator: Ministarstvo kulture RCG</p>	<p>24- 25. jun 2004, Podgorica, Montenegro "National debate on cultural policy of Montenegro" Organizer: Ministry of Culture of Montenegro</p>
<p>■ 07- 09. jul 2004. Cetinje, Crna Gora "Kulturno nasljeđe u Crnoj Gori" organizator: Italijanski MIP i FORMAZ centar</p>	<p>07- 09 July 2004. Cetinje, Montenegro "Cultural heritage in Montenegro" Organizer: the Italian MFA and FORMAZ Centre</p>
<p>■ 01-14 avgusta 2004, Grythyttan, Švedska "Radni kamp - Grythette kvarn" organizator: Svenska Byggnadsvårdsföreningen</p>	<p>01-14 August 2004, Grythyttan, Sweden "Work camp - Grythette kvarn" Organizer: Svenska Byggnadsvårdsföreningen</p>
<p>■ 27. septembar 2004. Budva, Crna Gora "Primorski grad u tranziciji" organizator: Arhitektonski fakultet Beograd, SO Budva, JP Morsko dobro Crne Gore</p>	<p>27 September 2004, Budva, Montenegro "A coastal town in transition" Organizer: Faculty of Architecture Belgrade, Municipal Assembly of Budva, the Sea Good of Montenegro</p>
<p>■ 25. oktobar 2004. Kotor, Crna Gora "Valorizacija prirodnih i kulturnih resursa kroz održivi razvoj turizma u zemljama JI Evrope" organizator: UNESCO-ROSTE</p>	<p>25 October 2004. Kotor, Montenegro "Natural and Cultural Assets for Sustainable Tourism Development in South East Europe" Organizer: UNESCO-ROSTE</p>
<p>■ 02. novembar 2004. Venecija "Istorija, arhitektura, priroda - seminar o kulturnim dobrima na Balkanu", Marco Polo System</p>	<p>02 November 2004, Venice "History, architecture, environment – a Seminar on cultural treasures of the Balkans"</p>
<p>■ 08-15. novembar 2004. Banja Luka, BIH "13. Salon urbanizma" - projekat "Godinje, publikacija "Srednjevjekovni gradovi Crne Gore"</p>	<p>08-15 November 2004, Banja Luka, BIH "13th Salon of Urbanism" – the project "Godinje", the publication "Medieval Towns of Montenegro"</p>
<p>■ 15-16. novembar 2004, Miločer "Okругi sto za kulturu u okviru Jadransko-Jonske inicijative" organizator: Ministarstvo kulture i MIP</p>	<p>15-16 November 2004, Miločer, "The Adriatic-Ionian Initiative Round Table for Culture" Organizer: Ministries of Culture and FAM</p>
<p>■ 26- 28. novembar 2004, Venecija "8. sajam kulture i kulturnih aktivnosti" u okviru paviljona Marco Polo System</p>	<p>26- 28 November 2004, Venice "8th Fair of Culture and Cultural Activities" in the pavilion of Marco Polo System</p>



seminari, radionice i seminars, workshops

EXPEDITIO

EXPEDITIO - 2004 Annual Report

Studijska putovanja



02- 08. maj 2004, Zagreb i Rijeka, Hrvatska

Studijsko putovanje je bilo organizovano za tri Regionalna centra javnog zastupanja iz Kolašina, Ulcinja i Kotor, u cilju upoznavanja sa iskustvima osam uspješnih NVO-a iz Zagreba i Rijeke: NIT, Odraz, RI-centar, SMART, GONG, Centar za mirovne studije, Ba-Be i Zelena akcija.

Donator: USAID/ORT-MAP



15- 20. maj 2004, Ljubljana, Slovenija

Predstavnica EXPEDITIO boravila je u sklopu delegacije Crne Gore sastavljene od predstavnika lokalnih samouprava i NVO sektora na konferenciji: "Nova rješenja na području planiranja prostornog razvoja" u organizaciji Slovenačkog Ministarstva za okolje, prostor i energiju.

Donator: UNDP



01-08. decembar 2004, Češka - Slovačka

Putovanje je organizovano i finansirano u sklopu djelovanja Regionalnog centra javnog zastupanja sa ciljem upoznavanja sa iskustvima NVO-a iz Praga i Bratislave te uspostavljanja kontakata za moguću dalju saradnju. Posjećeno je 12 organizacija i nakon povratka organizovana je prezentacija studijskog puta u Kotoru.

Donator: USAID-ORT/ MAP

Study trips

02- 08 May 2004, Zagreb and Rijeka, Croatia

A study trip was organized for three Regional Advocacy Centres from Kolašin, Ulcinj and Kotor, with the view of meeting eight successful NGOs from Zagreb and Rijeka: NIT, Odraz, RI-Centre, SMART, GONG, Centre for Peace Studies, Ba-Be and Green Action.

Donor: USAID/ORT-MAP

15- 20 May 2004, Ljubljana, Slovenia

A representative of EXPEDITIO participated, within a delegation of Montenegro consisting of representatives of local self-governments and NGO sector, at the conference "New solutions in the field of spatial development planning" organized by the Slovenian Ministry for Environment, Space and Energy.

Donor: UNDP

01-08 December 2004, Czech Republic - Slovakia

A study trip was organized and financed within the framework of Regional Advocacy Centre with the aim of meeting successful NGOs from Prague and Bratislava and establishing contacts for prospective further cooperation. We have visited 12 organizations and upon return, we held the presentation of the study trip in Kotor.

Donor: USAID-ORT/ MAP



PR, usluge, publikacije, donatori, partneri, članstvo ...
PR, services, publications, donors, partners, membership ...

EXPEDITIO

CEMI
The Monitoring Center
Podgorica
Montenegro



ULCINJSKE MOCVARE
Plavi raj na Jadranskoj
Blue Paradise on the Adriatic

Solana
Solva Marina

Ada Bojana
Boja Island

Šasko jezero
Šasko Lake

Velika plaža
The Great Beach




Stručnjaci iz oblasti građevinarstva Crne Gore

EDMO




Karijatid

LAPIDARIJUM



FIKUS
Festival
1. dan -- 10. septembar 2004.
PRONO KOTOR



PERAST 2004

KOORDINATOR
Bojana Pračić, Srbija

EDMO



1. dan -- 10. septembar 2004.

Mezara: 200 godina "M. Anonim, Trava
iz Marib, Gata & Zeleni

Mezara: 100 godina Trava iz Marib, Anonim iz Marib, Anonim
iz Marib, Anonim & Anonim Anonim

Mezara: 100 godina Marib iz
Anonim, Anonim, Anonim

Mezara: 100 godina "M. Anonim, Trava
iz Marib, Anonim & Zeleni

Mezara: 100 godina "M. Anonim, Trava
iz Marib, Anonim & Zeleni

2. dan -- 11. septembar 2004.

Mezara: 100 godina "M. Anonim, Trava
iz Marib, Anonim & Zeleni

Mezara: 100 godina "M. Anonim, Trava
iz Marib, Anonim & Zeleni

Mezara: 100 godina "M. Anonim, Trava
iz Marib, Anonim & Zeleni

Mezara: 100 godina "M. Anonim, Trava
iz Marib, Anonim & Zeleni

Mezara: 100 godina "M. Anonim, Trava
iz Marib, Anonim & Zeleni

radni kamp restauracije

PERAST 2004

EDMO

Pljeta Visković
Perast, 26.09. - 09.10.2004.



2005 EXPEDITIO



Društvo za očuvanje šumskog orijenta "Ego"

Eko turistički vodič
kroz Nacionalne Parkove Crne Gore

Biogradska Gora
Skadarsko jezero
Durmitor
Lavča



Odnosi sa javnošću

Tokom 2004. EXPEDITIO je brojao oko 150 pojavljivanja u medijima i to:

- Radio program >>> 58 %
- Štampani mediji >>> 16 %
- Mailing liste >>> 14 %
- TV program >>> 12 %

Tokom 2004. učestvovali smo na 8 konferencija za medije, bilo da je nosilac projekta EXPEDITIO ili da su predstavljane aktivnosti partnerskog projekta Watchdog inicijativa u saradnji sa NVO MANS i Natura.

Nekoliko predstavnika (zaposleni i volonteri) EXPEDITIO pohađali su treninge o “PR vještinama” u organizaciji UNDP i PR centra iz Podgorice.

Objavljeni tekstovi

Marta 2004. godine, u časopisu GLASNIK (28), koji izdaje Društvo konzervatora Srbije, objavljen je naš tekst pod nazivom “Volonterski radni kampovi kao primjer saradnje nevladinih organizacija i institucija na polju zaštite kulturnog naslijeđa” koji govori o nasim dosadašnjim iskustvima kroz organizovanje radnih kampova restauracije.

Septembra 2004. godine na poziv Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva iz Podgorice, započeli smo saradnju na izradi crnogorskog izdanja “National Geographic JUNIOR”, prije svega u dijelu koji se tice promovisanja kulturnog naslijeđa Crne Gore.

PR, usluge, publikacije, donatori, partneri, članstvo ...
PR, services, publications, donors, partners, membership ...

Public Relations

In 2004. EXPEDITIO had around 150 appearances in the following media:

- Radio programme >>> 58 %
- Printed media >>> 16 %
- Mailing lists >>> 14 %
- TV programme >>> 12 %

During 2004, we took part at eight press conferences, presenting either projects by EXPEDITIO or the activities of a partner project Watchdog Initiative, in cooperation with NGOs MANS and Natura.

A few representatives (employed and volunteers) of EXPEDITIO attended “PR skills” courses organized by UNDP and PR Centre from Podgorica.

Published works

In March 2004, the magazine GLASNIK (28), issued by the Association of conservationists of Serbia, published our article titled “Volunteer working camps as an example of cooperation of non-government organizations and institutions in the field of cultural heritage protection” which speaks about our experiences in organizing restoration working camps.

In September 2004, at the initiative of the Institute for textbooks and teaching aids from Podgorica, we commenced cooperation on the Montenegrin edition of the “National Geographic JUNIOR”, primarily in the part concerning promotion of the cultural heritage of Montenegro.



Studija : “Kulturno i prirodno nasljeđe Crne Gore

EXPEDITIO je bio angažovan od strane Britanskog savjeta iz Podgorice, kao dio lokalnog konsultantskog tima zajedno sa predstavnicima iz Regionalnog zavoda za zaštitu spomenika kulture Kotor, na izradi predloga projekta „Kulturno i prirodno nasljeđe Crne Gore“. Ova studija bi trebala da bude osnova za sprovođenje trogodišnjeg projekta koji Britanski savjet planira u Crnoj Gori, a čiji fokus bi trebao da bude edukacija i obuka iz oblasti koje predstavljaju prioritete na polju kulturnog i prirodnog nasljeđa.

Izrada studije podrazumijevala je prije svega analizu trenutne situacije na polju kulturnog i prirodnog nasljeđa u Crnoj Gori kroz sve relevantne nivoe: od institucionalnog sistema zaštite, preko lokalne samouprave, medija, obrazovanja, do nevladinog sektora. Na osnovu prikupljenih podataka, analize dosadašnjih aktivnosti i potencijala došlo se do identifikacije ključnih problema, a zatim nakon izdvajanja prioriteta i do definisanja predloga pojedinačnih projekata.

Tokom izrade predloga projekta sprovedena je i anketa sa nevladinim organizacijama koje djeluju u oblasti kulturnog nasljeđa. Cilj ove ankete bio je da se prepoznaju postojeće aktivne nevladine organizacije na ovom polju i da se informacije o njihovim ciljevima i aktivnostima, problemima sa kojima se susreću u radu i potrebama vezanim za dalji rad unesu u studiju.

Scoping study «Cultural and Natural Heritage in Montenegro»

EXPEDITIO was engaged by the British Council from Podgorica, as a member of the local consultant team, together with the representatives of the Regional Institute for protection of cultural monuments from Kotor, in making the project proposal „Cultural and Natural Heritage of Montenegro“. This study should be used as the basis for a three-year project that the British Council is planning to conduct in Montenegro, focusing on education and trainings in the subfields which are priorities in the field of cultural and natural heritage.

In order to conduct the study, first of all, we did analysis of the present situation in the field of cultural and natural heritage in Montenegro through all relevant levels: beginning with the institutional system of protection, through local government, media, education, to the non-government sector. Based on the collected information and analysis of the previous activities and potentials we identified the key problems and after having set apart priorities we defined individual project proposals.

While making the project proposal we conducted a survey of non-government organizations which are active in the field of cultural heritage. The aim of the survey was to recognize the existing organization active in this field and to include in the study the information on their aims and activities, the problems they encounter as well as the needs related to their future activities.

Ostale usluge ...

U cilju što veće održivosti organizacije, EXPEDITIO pruža usluge u oblasti grafičkog (i web) dizajna - uslovi su povoljniji za NVO-e, a neke od usluga su urađene kao naš volonterski doprinos. Neke od ovih usluga u 2004. su:

- > CD omot "Dan poslije" za muzičke grupe iz Dubrovnika, Mostra i Kotora
- > Poster, lifleti, ulaznice za projekat "Teatar bez granica" za Opštinu Kotor
- > Brošura "Eko turistički vodič kroz nacionalne parkove Crne Gore" i poster za NVO Lynx iz Podgorice
- > Brošura "Skadarsko jezero - izvor zdrave hrane" za NVO Lynx, Podgorica
- > Liflet za Lapidarijum, za OJU Muzeju, Kotor
- > Studija "Strateški okvir za razvoj održivog turizma u sjevernom i centralnom dijelu Crne Gore" za UNDP, Podgorica
- > Info-tabla Perasta za NVO Društvo prijatelja grada Perasta
- > Propagandni materijal za kampanju "Ne sjutra krenimo SADA" za NVO Natura, Kolašin
- > Liflet, vizitke i fascikle za NVO CEMI iz Podgorice
- > Web sajtovi za NVO Lynx, Natura i ECOM
- > Propagandni materijal festivala "Fikus" za NVO Proni, Kotor
- > Poster za NVO "Centar za zaštitu i proučavanje ptica", Podgorica
- > Studije za NVO Natura, Kolašin
- > Poster za kafe bar "Cazare", Kotor
- > Liflet i bilteni za NVO GIEC, Hercego Novi itd.

Other Services ...

For the purpose of achieving as high level of sustainability as possible, EXPEDITIO provides services in the field of graphic (and web) design – we offer more convenient conditions for NGOs, while some services are done as volunteer contributions. Some of the services we have provided in 2004 are:

- > Cover for the CD "Dan poslije" (The Day After) for the bands from Dubrovnik, Mostar and Kotor
- > Posters, leaflets, tickets for the project "A theatre without borders" for the municipality of Kotor
- > Brochure "Eco-tourist guide through the National Parks of Montenegro" and a poster for NGO Lynx from Podgorica
- > Brochure "Skadar Lake – source of healthy food" for NGO Lynx, Podgorica
- > Leaflets for a Lapidary, the Museum Kotor
- > Study "Strategic framework for the development of sustainable tourism in the northern and central parts of Montenegro" for UNDP, Podgorica
- > Info-table of Perast for NGO Association of friends of Perast
- > Promotional material for the campaign "Not tomorrow- Let's start RIGHT NOW" for NGO Natura, Kolašin
- > Leaflets, visiting cards and folders for NGO CEMI from Podgorica
- > Web sites for NGOs Lynx, Natura and ECOM
- > Promotional material for the festival "Fikus" for NGO Proni, Kotor
- > Posters for NGO "Centre for birds protection and study", Podgorica
- > Studies for NGO Natura, Kolašin
- > Poster for a coffee bar "Cezare", Kotor
- > Leaflets and bulletins for NGO GIEC, H. Novi etc..



CD omot "Dan poslije"
Cover for the CD "Dan poslije"



Publikacije

Publikacija "Zagora" je izašla iz štampe maja 2004. godine u tiražu od 500 primjeraka. U publikaciji je obraden materijal prikupljen u okviru istoimene ljetnje škole arhitekture organizovane u Grbaljskom selu Zagora avgusta 2000. godine na kojoj su učestvovali studenti Arhitektonsko građevinskog fakulteta iz Banjaluke. Sredstva za štampanje publikacije dobijena su na Opštinskom konkursu za raspodjelu sredstava za nevladine organizacije za 2003. godinu.

Publications

The publication "Zagora" was published in May 2004, in 500 copies. The publication systematizes the material collected within a summer school of architecture organized in the village of Zagora in the territory of Grbalj in August 2000. The school participants were students of the Architectural and Civil Engineering Faculty from Banja Luka. The funds for the publication were obtained at the Municipal competition for allocation of funds to non-government organizations in 2003.



Publikacija kao istoimeni dio kampanje "Srednjeevropski gradovi Crne Gore" rađena je oslanjajući se na knjigu Pavla Mijovića i Mirka Kovačevića "Srednjeevropski gradovi i utvrđenja u Crnoj Gori". Publikacija je formata 16x22cm, 80 strana, pun kolor. Prodajnog je karaktera, a sredstva od prodaje namenjena su ulaganju u dalje promovisanje srednjeevropskih gradova. Donator projekta UNDP i Rockefeller Brothers Fond.

The publication "Medieval Towns of Montenegro" accompanying the campaign of the same name is based on the book of the professors Pavle Mijović and Mirko Kovačević "Medieval Towns and Fortifications in Montenegro". The publication is presented in the format 16x22cm, on 80 pages, in full colour. It is intended for sale, and the money earned from its sale will be invested in further promotion of the medieval towns. The project donors were UNDP and Rockefeller Brothers Fond.



Zbog povećanog interesovanja, EXPEDITO je odlučio da štampa novo dopunjeno i re-dizajnirano izdanje publikacije o Perastu pod nazivom "Trista godina samoće". Prvo izdanje objavljeno je 1998. godine. Sredstva za štampu dobili smo na Konkursu za nevladine organizacije Opštine Kotor za 2004, a dio sredstava obezbjedili smo prodajom publikacije u pretplati. Izlazak iz štampe očekuje se do sredine 2005. godine.

Due to the increased interest, EXPEDITO has decided to publish a new, supplemented and redesigned edition of the publication about Perast titled "Three Hundred Years of Solitude". The first edition was published in 1998. We have obtained the funds needed for the publication at the Municipal competition for allocation of funds to non-government organizations in 2004, while part of the funds has been provided from sale of the publication and the subscription fees. The publication is expected to appear by the middle of 2005.

Donatori

USAID/ORT - Montenegro Advocacy Programme:

- Regionalni centar javnog zastupanja (RAC)
- Watchdog inicijativa (u partnerstvu sa NVO MANS iz Podgorice i NVO Natura iz Kolašina)

UNDP - United Nations Development Programme

i Rockefeller Brothers Fund :

- Srednjevjekovni gradovi Crne Gore

Skupština Republike Crne Gore:

- Gradimo ekološki - gradimo sa prirodom

Opština Kotor:

- Publikacija "Trista Godina samoće", 2. izdanje

SIDA - Swedish International Development Cooperation Agency

- Radni kamp "Vrata u tradicionalnoj arhitekturi Boke"

Pro Helvetia - Swiss Cultural Programme Serbia and Montenegro:

- Arhitektura i umjetnost XX vijeka u Boki

NEXT Fresh & co :

- Arhitektonska radionica "Godinje" (partnerski projekat sa NVU Godinje)

Ustupanjem prostorija ili opreme pomogli su nas još: Fakultet za pomorstvo, Centar za kulturu, Montenegro Bussines Alliance, IRD iz Kotora i Budve i Školski centar Mojkovac .

Zahvaljujemo se svima ...

Donors

USAID/ORT - Montenegro Advocacy Programme:

- Regional Advocacy Centre (RAC)
- Watchdog Initiative (in partnership with NGOs MANS from Podgorica and Natura from Kolašin)

UNDP - United Nations Development Programme and Rockefeller Brothers Fund:

- Medieval Towns of Montenegro

Parliamentary Assembly of the Republic of Montenegro:

- Build with Ecology – Build with Environment

Municipality of Kotor:

- Publication "Three Hundred Years of Solitude", 2nd edition

SIDA- Swedish International Development Cooperation Agency

- Working camp "Doors in the traditional architecture of the Boka Kotorska"

Pro Helvetia - Swiss Cultural Programme Serbia and Montenegro:

- 20th century Architecture and Art in the Boka Kotorska

NEXT Fresh & co :

- Architectural workshop "Godinje" (a partner project with NGO Godinje)

The Nautical College, the Culture Centre Kotor, Montenegro Bussines Alliance, IRD from Kotor and Budva and School Center from Mojkovac have supported us by offering the space and equipment.

We owe our gratitude to all mentioned organizations and institutions...



donatori i donors

EXPEDITIO

EXPEDITIO - 2004 Annual Report



Miško Lekić, NVU Godinje
Miško Lekić NGO Godinje



Miloš Stanić, Društvo prijatelja Durmitora
Miloš Stanić, Association of Friends of Durmitor



Calle von Essen, Svenska Byggnadsvårdsföreningen
Calle von Essen, Svenska Byggnadsvårdsföreningen

partnerstvo | partnership

Partneri

NVO i agencije

Natura, Kolašin
MANS, Podgorica
Anima, Kotor
Godinje, Godinje
Društvo prijatelja Durmitora, Žabljak
Društvo arhitekata, Nikšić
GIEC, Herceg Novi
Montenegro Business Alliance, Kotor
Društvo prijatelja Bjelasice i Komova, Mojkovac
Društvo prijatelja grada Perasta
Planinarsko društvo "Pestingrad", Kotor
Projekat Rastko BOKA, Herceg Novi
ECOM, Podgorica
Udruženje arhitekata Crne Gore, Podgorica
IRD, Kotor i Budva
SIDA Swedish International Development Agency
UNDP United Nations Development Programme
Svenska Byggnadsvårdsföreningen, Švedska
Marco Polo, Venecija, Italija

Državni sektor

Regionalni zavod za zaštitu spom. kulture Kotor
Opština Kotor
Centar za kulturu, Kotor
Centar za savremenu umjetnost, Podgorica
Ministarstvo kulture RCG
Ministarstvo turizma RCG
Min. zaštite živ. sredine i uređenja prostora RCG

Pojedinci

Milica Tomić, umjetnica

Partners

NGOs and agencies

Natura, Kolašin
MANS, Podgorica
Anima, Kotor
Godinje, Godinje
Association of Friends of Durmitor, Žabljak
Association of Architects, Nikšić
GIEC, Herceg Novi
Montenegro Business Alliance, Kotor
Association of Friends of Bjelasica & Komovi, Mojkovac
Association of Friends of Perast
Alpinist Association "Pestingrad", Kotor
Rastko BOKA project, Herceg Novi
ECOM, Podgorica
Association of Architects of Montenegro, Podgorica
IRD, Kotor i Budva
SIDA Swedish International Development Agency
UNDP United Nations Development Programme
Svenska Byggnadsvårdsföreningen, Sweden
Marco Polo, Venice, Italy

Public sector

Regional Institute for Monuments Protection, Kotor
Municipality of Kotor
Cultural Centre, Kotor
Center for Contemporary Art, Podgorica
Ministry of Culture of Montenegro
Ministry of Tourism of Montenegro
Ministarstvo zaštite živ. sredine i uređenja prostora RCG

Individuals

Milica Tomić, artist

Posjete i sastanci

Tokom 2004. godine veliki broj gostiju, kako iz zemlje, tako iz inostranstva, posetilo nas je u kancelarijama u Kotoru. Prema našoj evidenciji, imali smo oko 520 posjeta među kojima su korisnici naših usluga, predstavnici donatora i evaluatora iz zemlje i inostranstva, partneri i saradnici, naši prijatelji, članovi i volonteri, te predstavnici državnih institucija, opštine Kotor itd.

Naši posjetioci tokom 2004. bili su iz Crne Gore, Srbije, SAD, Norveške, Švedske, Kanade, Hrvatske, Francuske, Albanije, Austrije, Italije, Njemačke, Poljske, Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Mađarske, Velike Britanije, Holandije, Belgije itd.

Učestvovali smo na oko 115 raznih sastanaka, okruglih stolova, predavanja, seminara i debata u Kotoru, Budvi, Podgorici itd.

U nekoliko navrata, ustupali smo kancelarije organizacije za potrebe sastanaka Građanske inicijative i Planinarskog društva "Pestingrad" iz Kotora. Takođe, ustupali smo opremu (projektor i platno za projekcije) pojedinim organizacijama za njihove prezentacije.

Za potrebe većih sastanaka i okupljanja, kao i treninga, svoje prostorije su nam ustupali Opština Kotor i Centar za kuturu iz Kotora, nevladine organizacije Anima i Montenegro Bussiness Alliance, te IRD iz Kotora i Budve.

Visits and meetings

During 2004, a large number of visitors, both from the country and abroad, have visited us in our Kotor office. According to our evidence, we have had about 520 visits by our services users, representatives of donors and evaluators from the country and abroad, partners and cooperators, our friends, members and volunteers, as well as representatives of state institutions, the municipality of Kotor, etc.

Our visitors during 2004 were from Montenegro, Serbia, USA, Norway, Sweden, Canada, Croatia, France, Albania, Austria, Italy, Germany, Poland, Bosnia Herzegovina, the Republic of Srpska, Hungary, Great Britain, Holland, Belgium, etc.

We have participated in about 115 different meetings, round tables, lectures, seminars and debates in Kotor, Budva, Podgorica, etc.

On a few occasions, we have given our office to the Civil Initiative and the Alpinist Association "Pestingrad" from Kotor to hold their meetings there. We have also given our equipment (a projector and a projector screen) to some organizations for their presentations.

For the purpose of larger meetings and gatherings as well as trainings, we were provided space by the Municipality of Kotor, the Culture Centre Kotor, non-government organizations Anima, Montenegro Business Alliance, and IRD from Kotor and Budva.



sa umjetnicom Milicom Tomić
with the artist Milica Tomić



Stevan, Milica, Nataša, Beća, Zorica



sa gostima iz Niša
visitors from Niš



Valérian & Sebastien, France

Članstvo Membership

EXPEDITIO broji 235 članova - 225 redovnih
i 10 počasnih.

EXPEDITIO numbers 235 members- 225 reg-
ular and 10 honorary ones.

Ljubomirka Biljenkij	Vrbas
Milica Lopičić	Beograd
Jadranka Vojvodić	Podgorica
Ljilja Radunović	Kotor
Uroš Vuković	Novi Beograd
Anita Radjenović	Novi Banovci
Davorka Tomanović	Beograd
Dejan Radović	Beograd
Marija Mihaliček	Kotor
Radmila Radulović	Kotor
Ranko Kovačević	Herceg Novi
Ljiljana Vučković	Kotor
Lidija Krtolica	Kotor
Dejan Kojić	Kotor
Jelena Radović	Kotor
Danica Momčilov Ilić	Kikinda
Boris Ilić	Beograd
Miroslav Tuvic	Banja Luka
Gordana Ljubičić	Banja Luka
Biljana Dragonjić	Banja Luka
Bojana Ibrajter	Beograd
Branko Savatović	Banja Luka
Dalibor Bjelica	Banja Luka
Daniel Flood	Melbourne

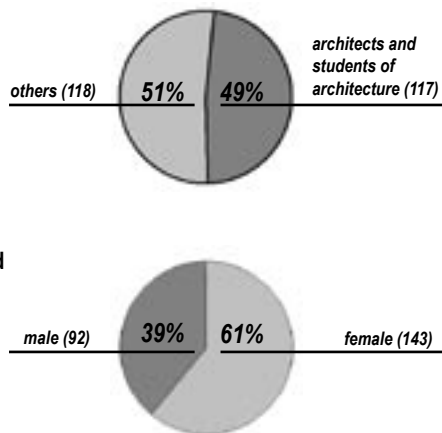
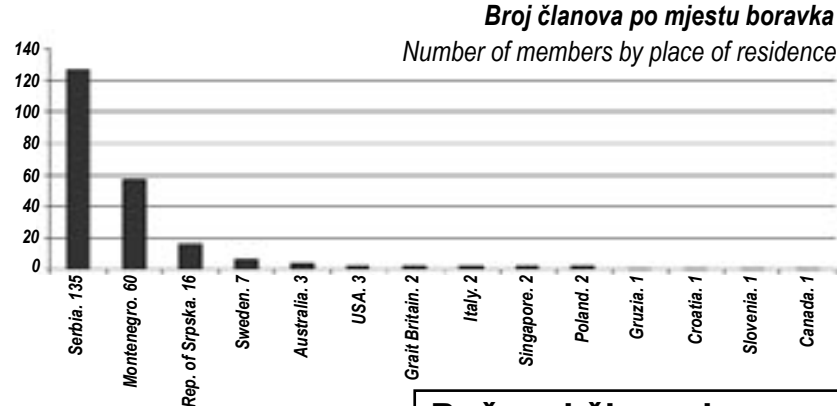
Darko Polić	Novi Sad
Darko Surdučki	Beograd
Desanka Damjanović	Novi Sad
Jackie Laws	Melbourne
Jasna Grubić	Beograd
Jelena Franović	Kotor
Jelena Komnenić	Beograd
Kača Todović	Beograd
Kristina Ugrin Kovačević	Beograd
Marija Nešković	Beograd
Marina Radulj	Banja Luka
Mia Jovanović	Beograd
Mihailo Lujak	Beograd
Nataly Lysenko	Victoria
Nebojša Stanković	Niš
Nevena Predojević	Banja Luka
Nikica Mandić	Banja Luka
Romina Barišić	Beograd
Sanja Cvetičanin	Subotica
Sanja Savatović	Banja Luka
Snežana Dokić	Beograd
Sonja Pešterac	Beograd
Srdjan Marlović	Herceg Novi
Suzana Popović	Budva
Svetlana Milenković	Beograd
Uroš Radosavljević	Beograd
Vesna Kecman	Banja Luka
Vladan Paunović	Banja Luka
Vladimir Vacić	Beograd
Danijela Petrović	Kotor
Dobrovoje Kraljević	Budva
Ljilja Kraljević	Budva
Jelena Kraljević	Budva

Aco Kraljević	Budva
Neđeljko Radulović	Kotor
Olivera Kovačević	Kotor
Zoran Perkin	Kotor
Darko Saveljić	Podgorica
Miloš Vasiljević	Beograd
Rajko Vujičić	Kotor
Miloš Mirosavić	Beograd
Dragan Stamenović	Singapur
Zoran Budiša	Kikinda
Ljiljana Radak	Kikinda
Vesna Lakus	Podgorica
Nikola Cekić	Niš
Zdenka Jovanović	Podgorica
Boris Badža	Banja Luka
Katarina Nikolić	Tivat
Zorica Tomanović	Nikšić
Jelisaveta Mihajlović	Velika Plana
Aleksandar Stanojlović	Pančevo
Dušan-Vladislav Pazdjerski	Gdansk
Marijana Šćekić	Novi Beograd
Igor Kovačević	Kotor
Vesna Polić	Beograd
Teodora Teodorović	Beograd
Jelena Dragutinović	Kotor
Danica Kantar	Beograd
Ivana Konstantinov	Kikinda
Ljilja Rupa	Beograd
Senka Lazarević	Kotor
Marija Radovanović	Pancevo
Tanja Raonić Stevanović	Beograd
Joško Gudelj	Perast
Gordana Poparić	Banja Luka

Davor Ereš	Beograd	Andrija Marićević	Cetinje	Vuk Ivanović	Beograd
Mirna Šolić	Zagreb	Ana Pajevic	Podgorica	Dragiša Stevanović	Užice
Andreja Mirić	Beograd	Veljko Vučeljić	Podgorica	Mina Stanković	Beograd
Marijana Kukić	Kikinda	Nataša Ilinčić	Beograd	Katarina Vujanac	Beograd
Mirjana Kukić	Kikinda	Bojan Jokanovic	Obrenovac	Bojana Pražić	Beograd
Ksenija Minić	Podgorica	Calle von Essen	Motala	Ivana Djikić	Niš
Zoran Dzunić	Morinj	Tamara Živadinović	Niš	Marija Stanojević	Novi Beograd
Leigh Grant	Norwalk	Tatjana Dimitrijevic	Novi Beograd	Nataša Stanojević	Novi Beograd
Živko Jevtović	Kotor	Aleksandra Jovanović	Niš	Damjan Krivošija	Banja Luka
Kosara Kujundžić	Kotor	Katarina Višnar	Ljubljana	Djordje Šipoš	Sombor
Anđelka Kondžo	Indija	Slavica Rakovic	Novi Beograd	Luka Maljković	Zemun
Ivana Avakumović	Beograd	Viktorija Lakatoš	Apatin	Peter Thomas	London
Marija Ivanović	Indija	Milovan Radaković	Apatin	Catherine du Toit	London
Milijan Kavarbašić	Indjija	Anna-Stina Jonsson	Hagersten	Mladen Lukić	Niš
Tamara Tomašević	Novi Beograd	Uroš Matović	Beograd	Maja Lukić	Niš
Nataša Đukić	Indija	Anton Petrićević	Perast	Aleksandra Dragutinović	Kotor
Milica Lončarević	Kotor	Ana Marković	Podgorica	Aleksandar Nikolić	Budva
Ivana Savić	Uzice	Svetlana Sabolović	Novi Sad	Maja Zdravković	Vrnjčka Banja
Đorđe Marković	Novi Sad	Aleksandra Cebić	Beograd	David Brennan	La Jolla
Zorana Melović	Beograd	Snezana Isaković	Beograd	Miodrag Kuć	Novi Sad
Svetlana Stankovic	Beograd	Ivan Obradović	Zemun	Branko Proročić	Kotor
Tatjana Miladinovic	Beograd	Gordana Petković	Jagodina	Miljan Cizmović	Kotor
Jelena Umiljendić	Novi Beograd	Iva Olujić	Beograd	Vladimir Petrović	Beograd
Moa Andersson	Stockholm	Zoran Sekulić	Niš	Biljana Pavlović	Novi Sad
Ulf Hagero	Moja	Nebojša Simanić	Bijeljina	Vukašin Mijatović	Budva
Nina Forssblad	Stockholm	Svetlana Bogojević	Warszawa	Tamara Brajović	Beograd
Ola Mansson	Malmo	Siniša Marjanović	Banjaluka	Milan Perisić	Podgorica
Marko Todorović	Beograd	Radmila Perović	Nikšić	Ana Janković	Beograd
Đurađ Caranović	Beograd	Milorad Cvetković	Beograd	Srdjan Milošević	Beograd
Vladimir Todorović	Beograd	Milica Rajčić	Beograd	Dejan Milačić	Pljevlja
Nevena Sormaz	Beograd	Nikola Mitrović	Beograd	Toni Dender	Milano
Radoš Vukovic	Zemun	Nebojša Kordic	Kotor	Marko Volikov	Podgorica
Ružica Bogdanovic	Beograd	Branka Lazarević	Kotor	Sonja Perić	Beograd

Nikola Carević
 Vuko Strugar
 Christine Deverdžić
 Jovana Timotijević
 Marija Ružić
 Žarko Ratković
 Antonije Pušić
 Vesna Perović
 Vera Vidović
 Dejan Andjelković
 Nikola Bojanić
 Jelica Marjanović
 Olivera Maslak
 Ljubiša Folić
 Aleksandra Miličković
 Milica Veličković
 Radmila Vračar
 Dejana Radišić
 Vesna Vasiljković
 Marko Aleksic
 Jelena Ilić
 Drazen Jurisic
 Ivana Srgota
 Nataša Govedarica
 Ivan Bošković
 Tamara Markovski
 Milica Leković
 Jasmina Ilić
 Tatijana Damnjanović
 Marijana Veliki
 Francesco Drenzo
 Milica Tomić
 Sandro Litvinov

Novi Sad
 Rijeka Crnojevića
 Rochester N.Y.
 Beograd
 Beograd
 Valjevo
 Beograd
 Kotor
 S.Palanka
 Beograd
 Beograd
 Beograd
 Vrbas
 Beograd
 Beograd
 Niš
 Piva
 Novi Sad
 Malmo
 Beograd
 Šabac
 Beograd
 Beograd
 Beograd
 Montreal
 Podgorica
 Novi Beograd
 Novi Sad
 Beograd
 Krupanj
 Novi Sad
 Bari
 Beograd
 Tbilisi



Počasni članovi Honorary Members

Počasni članovi EXPEDITIO čine pojedinci koji su posebno doprineli radu organizacije:

- > Dr. Ružica Božović-Stamenović, arhitekt, Singapur
- > Borislav Vukšić, matematičar, Kotor
- > Mr Nina Todorović, hemičar, Beograd
- > Zorica Čubrović, arhitekt, Kotor
- > Anton Sala, Perast
- > Prof. Irina Subotić, ist. umjetnosti, Beograd
- > Sneška Quadvlege Mihailović, Hag, Holandija
- > Darmila Vojinović, Podgorica
- > Stevan Kordić, matematičar, Kotor
- > Dado Žica, Beograd



Finansijski izvještaj, planovi u 2005.
Financial report, plans in 2005

EXPEDITIO



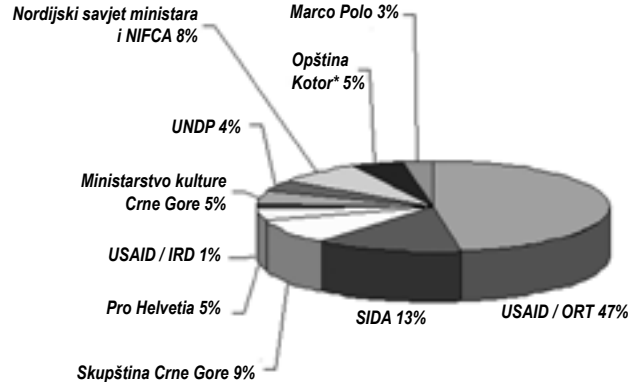
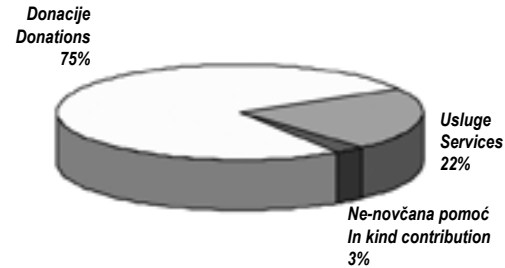
Finansijski izvještaj za 2004.

Financial report 2004

PRIHOD / INCOME **58,210.06 €**

usluge / services	12,675.50 €
nenovčano / in kind	1,500.00 €
donacije / donations	44,034.56 €

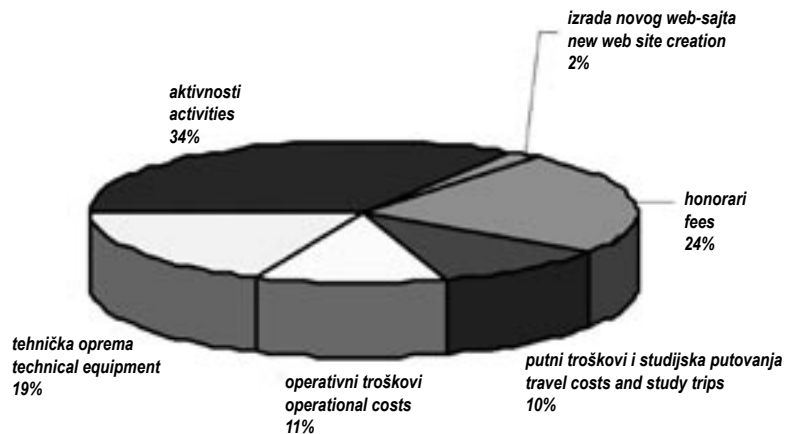
donator / donor	projekat / project	iznos / amount
USAID/ORT	RAC	18,512.13 €
SIDA	Radni kamp	6,000.00 €
Skupština Crne Gore	Gradimo ekološki-gradimo s prirodom	4,000.00 €
Pro Helvetia	Arhitektura i umjetnost XX vijeka u Boki Kotorskoj	2,188.80 €
USAID/IRD	"Građanin"	539.13 €
Ministarstvo Kulture Crne Gore	"Priča o dva ostrva"	2,164.50 €
USAID/ORT	Watchdog inicijativa	3,100.00 €
UNDP	Planiranje za budućnost	630.00 €
UNDP	How to send a message	3,500.00 €
Opština Kotor*	Publikacija "Trista godina samoće", II izdanje	2,200.00 €
Marco Polo	Boravak u Veneciji	1,200.00 €



TROŠKOVI / COSTS

52,626.34 €

honorari / fees	12,380.00 €
putni troškovi i studijska putovanja / travel costs and study trips	5,523.65 €
operativni troškovi / operational costs	5,888.00 €
iznajmljivanje kancelarije / office rent	2,700.00 €
struja, voda / utilities	450.00 €
kancelarijski materijal / office supply	1,280.00 €
telefon, internet / telephone, internet	1,458.00 €
tehnička oprema / technical equipment	9,769.69 €
aktivnosti / activities	17,865.00 €
izrada novog web sajta / new web site creating	1,200.00 €



Planovi u 2005.

Tokom proteklih sedam godina od kada postoji EXPEDITIO, naša organizacija je prolazila različite faze rada. Proširivali smo vrste aktivnosti koje sprovodimo, otkrivali nove teme kojima želimo da se bavimo, a od nekih odustajali, pokušavali da što više ljudi aktivno uključimo i, uopšte, željeli smo da EXPEDITIO postane profesionalna, održiva organizacija čiji će rad imati odjeka i rezultata. Sada nam se čini da je period rizika po opstanak EXPEDITIO prošao i da smo na dobrom putu da to zaista i postanemo.

Od početka nam je bio problem da fokusiramo svoj rad na uski krug tema, jer su se iznova pojavljivale nove kojima je, ili bilo potrebno da se neko bavi, ili su nama bile zanimljive. Rješenje za to smo pronašli u podjeli programa na sektore: kulturno naslijeđe, održiva arhitektura, prostorno planiranje i javno zastupanje. Takođe, dosadašnji naziv Centar za razvoj arhitekture i brigu o nasljeđu, kao i naziv programa Regionalni centar javnog zastupanja, postali su suviše zbunjujući i uski da bi precizno definisali široko polje našeg djelovanja, tako da smo odlučili da ih integrišemo u jedan naziv: Centar za održivi prostorni razvoj. Mislimo da smo na taj način dovoljno široko i jasno definisali ono čime se bavimo.

Dobra vijest je da smo već sada obezbijedili fond za rad EXPEDITIO tokom naredne dvije godine i

Plans in 2005

During the last seven years of existence of EXPEDITIO, our organization has gone through different phases of work. We have expanded our activities and discovered new topics of interest. We have given up some topics, as well, but we have always tried to involve as many people as possible. In a word, we have been guided by the idea to develop EXPEDITIO into a professional, sustainable organization whose achievements are visible in the society. Now, we believe that the difficult period is behind us and that we are along the way to achieve our goals.

From the beginning, we have found it difficult to focus our work on a narrow range of topics, because various new topics appeared all along. Some of them were interesting to us while for the others we believed they needed to be dealt with. We found solution to this problem by dividing our programmes into the sectors of cultural heritage, sustainable architecture, spatial planning and public advocacy. Furthermore, we have decided to change and integrate the existing names Centre for architectural development and heritage protection and Regional Advocacy Centre into the name Centre for sustainable spatial development because we have found the former two to be confusing to people. We believe that in this way we have defined clearly and wide enough the scope of our activity.

The good news is that we have already managed to obtain funds for the functioning of our organization in

to, prije svega, za pokrivanje operativnih troškova kancelarije. Takođe, taj fond će pokriti i početak istraživanja prostora Skadarskog jezera sa aspekata održivog prostornog razvoja. Sredstva su dobijena od Rockefeller Brothers Fond- a.

Jedan od naših primarnih ciljeva u narednim godinama biće pronalaženje prostora koji bi predstavljao neku vrstu centra, vjerovatno regionalnog značaja, koji bi obuhvatao sve teme vezane za prostor, okruženje, ali i razvoj civilnog društva. Trenutno smo u pregovorima sa partnerskom nevladinom organizacijom da se jedna kuća u blizini Kotora aktivira tokom naredne godine za ovu namjenu.

Projekti i aktivnosti koje namjeravamo da sprovedemo tokom 2005, podjeljene po sektorima su:

KULTURNO NASLJEĐE

- Publikacija „Arhitektonska radionica Godinje 2004 – istraživanje i valorizacija ruralnog nasljeđa Skadarskog jezera“
- Publikacija „Vrata u tradicionalnoj arhitekturi Boke i njihova konzervacija“
- Izrada „Projekta konzervatorsko-restauratorski radovi na dijelu kotorskih bedema kod južne kapije“, za potrebe projekta koji pokreće švedska organizacija Cultural Heritage Without Borders
- Angažovanje od strane Regionalnog zavoda za zaštitu spomenika kulture Kotor na doradi Studije zaštite graditeljskog nasljeđa Perasta
- Učešće na UNESCO-vom seminaru „Reconciling

the next two years. The funds are primarily intended for operational costs, as well as for the initial stage of the project of Skadar Lake research from the point of view of sustainable development. The funds are provided by the Rockefeller Brothers Foundation.

In addition, one of our primary goals in the future will be to find an adequate space for the centre, which we hope will assume regional importance covering all topics related to space, environment and civil society development. We are already considering, with partner non-government organization, a possibility to adapt a house near Kotor for this purpose, during the next year.

The projects and the activities that we are planning to conduct in 2005, divided by sectors, are the following:

CULTURAL HERITAGE

- Publication „Architectural workshop 2004 – research and valorization of the rural heritage of Skadar Lake“
- Publication „Doors in the traditional architecture of the Boka Kotorska and their conservation“
- Making the „Project for conservation-restoration works on the part of Kotor walls near the south town gate“, for the needs of the project initiated by the Swedish organization Cultural Heritage Without Borders
- We have been appointed by the Regional Institute for cultural monuments protection from Kotor to elaborate the Study on protection of building heritage of

Preservation and Development: Innovative Approaches for Management of Protected Areas“ u Firenci

• **Prezentacija izložbe „Srednjevjekovni gradovi Crne Gore“ u okviru festivala „Srajevsko zima 2004“**

- **Učešće u donošenju i monitoring implementacije Zakona o zaštiti spomenika kulture**
- **Pokretanje procesa za upis Godinja u Registar spomenika kulture**
- **Radni kamp restauracije ...**

ODRŽIVA ARHITEKTURA

- **nastavak kampanje “Gradimo održivo !”**
- **izdavanje softvera za proračun energetske efikasnosti građevina po modelu i u saradnji sa češkom organizacijom “EkoWat” iz Praga**
- **edukacija na temu održivi razvoj i održiva arhitektura ...**

PROSTORNO PLANIRANJE

- **nastavak projekta “Planiranje za budućnost”**
- **izrada studije održivog razvoja Skadarskog jezera**
- **monitoring / watchdog projekti**

CIVILNI SEKTOR

- **sprovođenje inicijativa javnog zastupanja na lokalnom nivou**
- **organizovanje treninga i obuka za nevladine organizacije i državne institucije**

Perast

- **Participation in the UNESCO seminar „Reconciling Preservation and Development: Innovative Approaches for Management of Protected Areas“ in Florence**
- **Presentation of the exhibition of „Medieval Towns of Montenegro“ within the „Sarajevo Winter 2004“ festival**
- **Participation in passing and monitoring the implementation of the Law on cultural monuments protection**
- **Starting the initiative to inscribe Godinje in the Register of cultural monuments**
- **Working camp of restoration ...**

SUSTAINABLE ARCHITECTURE

- **follow-up of the campaign “Sustainable building!”**
- **introducing a software for measuring the energy efficiency of buildings modeled on the Czech example, in cooperation with the Czech organization “EkoWat” from Prague**
- **education in the fields of sustainable development and sustainable architecture**

SPATIAL PLANNING

- **follow-up of the project “Planning for the future”**
- **conducting study on sustainable development of Skadar Lake**
- **monitoring / watchdog projects**

CIVIL SECTOR

- **conducting public advocacy initiatives at the local level**
- **organizing trainings and education for non-government organizations and state institutions**





EXPEDITIO
P.O.Box 85
85330 Kotor
Serbia and Montenegro

tel. +381 (0)82 302 520
fax. +381 (0)82 302 521
expeditio@cg.yu
www.expeditio.org

Donator | Donor : USAID / ORT - MAP

